

arabische Übersetzung

صحيفة معلومات

معوونة البطالة /٢ المعوونة الاجتماعية

الضمان الأساسي للعاطلين عن العمل

SGB II

[الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية]



Bundesagentur für Arbeit

مقدمة

صحيفة المعلومات هذه بشأن الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II) تهدف إلى إعطائكم معلومات حول أهم المقدمات والشروط والخطوات الضرورية اللازمة للحصول على أداءات الضمان الأساسي للباحثين عن عمل. وهي توضح لكم المراحل المختلفة في Jobcenter [مركز أمور العمل]، والجوانب الخاصة لاستحقاق أداءات ضمان نفقات المعيشة حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II) وأيضاً ما يجب عليكم اتباعه والالتزام به عندما تكونوا قد قمتم بطلب الحصول على أداءات.

صحيفة المعلومات تقدم لكم نظرة عامة حول المضمون الجوهري للقواعد والتسويات القانونية. يرجى منكم قراءة صحيفة المعلومات بأكملها وبعناية، وذلك لكي تكونوا على معرفة بحقوقكم وواجباتكم.

صحيفة المعلومات لا يمكنها بطبيعة الحال التطرق إلى كافة التفاصيل الدقيقة.

في Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم يمكنكم الحصول على معلومات أكثر تفصيلاً.

← الرابط

أيضاً في الإنترنت تجدون تنبيهات في هذا الصدد تحت عنوان

« www.arbeitsagentur.de »

نصوص مواد القانون، التي سوف يتم الإحالة إليها بصورة متكررة في الفصول التالية، يمكنكم استدعاؤها والاطلاع عليها في الإنترنت تحت الرابط التالي:

« www.gesetze-im-internet.de »

قائمة المحتويات

٣	مقدمة
٩	إيضاح بشأن الرموز المستخدمة
٨	قائمة الاختصارات
٨	علامات كتابة خاصة
١٠	معونة البطالة عن العمل ٢ – أهم النقاط في نظرة شاملة
١٠	١ ما هو معنى «الضمان الأساسي للباحثين عن عمل»؟
١٢	٢ Jobcenter [مركز أمور العمل]
١٢	١-٢ تقديم مساعدة «من يد واحدة»
١٢	٢-٢ من تقديم الطلب إلى الإشعار – المراحل الفردية في Jobcenter [مركز أمور العمل]
١٥	٣ واجباتكم الأساسية وعواقب الإخلال بالواجبات
١٤	١-٣ واجبات بشأن إنهاء أو تقليل مقدار الحصول على أداءات
١٦	٢-٣ واجبات التواصل، إمكان الاتصال والإجازات
١٧	٣-٣ واجب التعاون
٢٠	٤-٣ واجب الرد
٢١	٤ تقديم الطلب – تسلم الطلب
٢١	١-٤ متى يمكن تقديم طلب للحصول على أداءات معينة؟
٢٢	٢-٤ من يقوم بتقديم طلب الحصول على أداءات؟
٢٢	٣-٤ هل الطلب مرتبط بشكل معين؟
٢٤	٥ التقدم إلى ومخاطبة إحصائي الاندماج المعني بكم
٢٦	٦ تسليم الطلب
٢٧	٧ اتخاذ القرار بشأن استحقاقكم لأداءات الضمان الأساسي
٢٧	١-٧ الإشعار
٢٨	٢-٧ وسائل الاعتراض القانوني

تتبيهاات تعميقية

٢٩	٨ معالجة الطلب – استحقاقكم لأداءات الضمان الأساسي
٢٩	١-٨ من الذي يستحق له الحصول على معونة البطالة عن العمل؟
٣٠	١-٨-١ من هو الذي يكون قادرا على العمل؟
٣٠	٢-٨-١ من هو الذي في حاجة إلى مساعدة؟
٣١	٣-٨-١ الأداءات (الاجتماعية) الأخرى ذات الأولوية
٣٢	٢-٨ من يحصل على معونة اجتماعية؟
٣٢	٣-٨ ما معنى «مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية»؟
٣٤	٤-٨ ما هي الأداءات المتاحة؟
٣٤	٥-٨ مقدار الاحتياج الاعتيادي لضمان نفقات المعيشة
٣٥	٦-٨ الاحتياجات الإضافية
٣٦	٧-٨ الاحتياجات الخاصة بالسكنى والتدفئة
٣٦	١-٧-٨ التكاليف المناسبة المعقولة
٣٦	٢-٧-٨ جوانب خاصة عند مغادرة الوحدة السكنية الخاصة بالوالدين للسكن في مكان آخر
٣٨	٨-٨ الأداءات الخارجة عن ذلك في حالات الطوارئ
٣٩	١-٨-٨ سلفة في حالة الاحتياج الخاص
٣٩	٢-٨-٨ أداءات عينية كاحتياج اعتيادي
٤٠	٣-٨-٨ أداءات لمرة واحدة فقط
٤٠	٤-٨-٨ أداءات للمندرجين في تعليم مهني
٤٢	٩-٨ متى وكيف وإلى متى يتم دفع الأداءات؟
٤٣	١-٩-٨ التحويل مجانا على حساب مصرفي
٤٣	٢-٩-٨ الدفع عندما لا يكون لديكم حساب مصرفي
٤٤	٣-٩-٨ مدة الموافقة على المنح
٤٤	١٠-٨ الحجز على الاستحقاق للأداء
٤٥	٩ ما هو تأثير الدخل والممتلكات؟
٤٥	١-٩ ما هو معنى «الدخل»؟
٤٦	١-٩-١ الدخل الذي يجب وضعه في الاعتبار
٤٦	٢-٩-١ الدخل الذي لا يجب وضعه في الاعتبار
٤٧	٢-٩ ما هي المبالغ التي يمكن خصمها من الدخل؟
٤٩	٣-٩ الوقت الذي يتم فيه احتساب الدخل
٥٠	٤-٩ ما هو معنى «الممتلكات»؟
٥٠	٥-٩ الخصم من الممتلكات
٥١	٦-٩ عدم الوضع في الاعتبار كممتلكات
٥١	٧-٩ غض النظر عن الانتفاع الفوري من الممتلكات

٥٢	١٠	الأداءات للتعليم والمشاركة
٥٢	١-١٠	ما هي الأداءات المتاحة؟
٥٣	٢-١٠	كيف يتم صرف الأداءات؟
٥٣	٣-١٠	تقديم الطلب
٥٤	١١	الضمان الاجتماعي
٥٤	١-١١	التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز
٥٥	١-١-١١	حق اختيار مؤسسة التأمين الصحي
٥٦	٢-١١	التأمين ضد الحوادث
٥٧	٣-١١	تأمين معاش التقاعد
٥٧	١-٣-١١	إبلاغ هيئة تأمين معاش التقاعد بالأوقات التي لم يتم الحصول فيها على أداءات
٥٨	٤-١١	الإعانة المالية الخاصة بأقساط التأمين
٥٨	٥-١١	الإعانة المالية الخاصة بأقساط التأمين لغرض تجنب الاحتياج للمساعدة
٥٩	١٢	الإجراءات الجزائية
٥٩	١-١٢	تقليل مقدار أو إيقاف صرف معونة البطالة عن العمل/٢ المعونة الاجتماعية
٦٠	٢-١٢	الإخلال بالواجبات بصورة متكررة
٦١	٣-١٢	الإجراءات الجزائية في حالات التقصير عن التواصل
٦١	٤-١٢	عدم وجود عواقب عند وجود سبب هام
٦٢	٥-١٢	عواقب أكثر صرامة للمستحقين للأداءات الذين يقل عمرهم عن ٢٥ سنة
٦٢	٦-١٢	جوانب خاصة في حالة الشباب القصر الباحثين عن مكان تعليم مهني/التلاميذ
٦٣	٧-١٢	الإجراءات الجزائية في حالة المعونة الاجتماعية
٦٥	١٣	كيف يتم التعامل مع الاستحقاقات في مواجهة طرف ثالث (في المقام الأول الاستحقاقات في نفقة، أجر عمل، تعويض عن ضرر)؟
٦٩	١٤	حماية البيانات الشخصية
٧٢		تنبيهات ختامية وتلميحات مفيدة في الحياة اليومية
٧٢	١٥	الإثبات في مواجهة مصالح حكومية ومنشآت أخرى

٧٣	١٦	تلميحات مفيدة عملية
٧٣	١-١٦	الادخار ، ولكن كيف؟
٧٣	٢-١٦	العمل، أنا قادم! – التقدم بطلب للحصول على عمل
٧٦		قائمة الكلمات الدلالية
٧٦		صحائف معلومات أخرى / روابط

إيضاح بشأن الرموز المستخدمة

يرجى منكم مراعاة ما يلي



عند هذا الرمز يكون عليكم الانتباه بصورة خاصة، على وجه الخصوص لكي تتمكنوا من تجنب أية عواقب سلبية بالنسبة لكم. علامة التعجب تنبهكم إلى ذلك بصورة إضافية.

ملخص

هنا يتم تلخيص أهم المعلومات بصورة موجزة. الرمز = (يساوي) ينبهكم إلى ذلك بصورة إضافية.

تنبيه

هنا تحصلون على معلومات إضافية مفيدة.

تلميح مفيد

هنا تحصلون على نصائح صغيرة يمكن أن تكون مفيدة لكم.

الرابطة

هنا يتم إيضاح أين يمكنكم العثور على المعلومات في الإنترنت.

مثال

هنا يتم إيضاح المضمون الموضوعي بصورة أكثر تفصيلا عن طريق أمثلة عملية.

قائمة الاختصارات

الوكالة الاتحادية للعمل	BA
مساعدة التأهيل الوظيفي	BAB
أداءات حسب القانون الاتحادي لتشجيع التأهيل الوظيفي	BAföG
المصلحة المركزية الاتحادية للضرائب	BZSt
على سبيل المثال	.e.g
إلى أخره/إلخ	.etc
على سبيل المثال	.e.g
شريك الاتصال الشخصي	PCP
الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية	SGB II
الجزء التاسع من قانون الشؤون الاجتماعية	SGB IX
الجزء العاشر من قانون الشؤون الاجتماعية	SGB X
الجزء الثاني عشر من قانون الشؤون الاجتماعية	SGB XII

علامات كتابة خاصة

يورو	€
من المائة	%
فقرة	§

معونة البطالة عن العمل ٢ – أهم النقاط في نظرة شاملة

١ ما معنى

«الضمان الأساسي للباحثين عن عمل»؟

الضمان الأساسي للباحثين عن عمل حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II) يقدم لكم الدعم من خلال:

- أداءات للاندرج في عمل
 - وأداءات لضمان نفقات المعيشة.
- الهدف من ذلك هو أن تتمكنوا في المستقبل من تغطية نفقات معيشتكم أنتم ونفسم ونفقات معيشة أعضاء أسرتم من خلال الموارد التي توفرونها أنتم بأنفسكم ومن خلال ما تكتسبونه من خلال طاقة عملكم بأنفسكم.

كما يتضح من الاسم فإن المقصود بالضمان الأساسي هو تأمين الحد الأدنى للمعيشة، أي ضمان ما هو ضروري للحياة. هذا التأمين معد ليضم كل من لديهم موارد خاصة به نقل عما ينبغي أو ليس لديهم أية موارد خاصة بهم.

إذا تلقيت معونة البطالة من وكالة التوظيف الخاصة بك في نفس الوقت، فسوف تحصل على مساعدة في العمل هناك، أما بالنسبة لأعضاء مجتمع الاحتياجات الآخرين الذين لا يحصلون على معونات بطالة، يظل مركز العمل مسؤولاً عن وضع العمل.

عند احتساب الأداءات يتم النظر إلى أحد الأشخاص الفرديين القادرين على العمل أو إلى واحدة من المجموعات التي يطلق عليها اسم **مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية**. عندما يكون هناك عدة أشخاص يعيشون في نفس الوحدة السكنية ويديرون أمورهم الاقتصادية سوياً، فإن هؤلاء الأشخاص يتم في المعتاد التعامل معهم جميعهم سوياً بوصفهم مجموعة معيشة مشتركة تكافلية (انظر أيضا « الفصل ٨-٣ »).

بوصفكم شخص يحصل على معونة البطالة عن العمل ٢ يكون عليكم وعلى الأشخاص التابعين معكم لمجموعة المعيشة المشتركة التكافلية الخاصة بكم الاستفادة من جميع الإمكانيات للتقليل و/أو لإنهاء الاحتياج إلى المساعدة.

الأداءات النقدية التابعة للضمان الأساسي للباحثين عن عمل يتم تمويلها من إيرادات الضرائب وليس من موارد تأمين البطالة عن العمل.

بهذا فإن مقدار الأداء لا يكون متوقفاً على دخل عمل كان يتم اكتسابه في وقت سابق، بل أنه يكون متوقفاً فقط على ما تحتاجونه على أقل تقدير للحياة وليس في استطاعتكم أن تقوم بتدبيره بأنفسكم.

يمكنكم أيضاً الحصول على معونة البطالة عن العمل ٢ إذا كنتم تمارسون عملاً ويكون الدخل الذي تكتسبونه غير كافياً لضمان نفقة معيشتكم ونفقة معيشة أسرتم. هذا معناه أن البطالة عن العمل ليست بمقدمة يلزم توفرها للحصول على معونة البطالة عن العمل ٢.

ملخص

أداءات الضمان الأساسي يتم تمويلها من الضرائب ويتم منحها لغرض اجتياز فترات مؤقتة كأمين للحد الأدنى للمعيشة. لهذا السبب يكون من اللازم الاستفادة من جميع الإمكانيات المتاحة لكي يتم إنهاء أو التقليل من الاحتياج للمساعدة.

الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II) يقدم لكم الدعم من خلال أداءات مختلفة هادفة إلى الاندراج في حياة العمل.

عن العرض المتاح من أداءات الاندراج هذه يتم إعطائكم معلومات أيضاً بواسطة الكتيب « ماذا؟ كم؟ من؟ - الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II) وكذلك بواسطة « صحيفة معلومات الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II) - الضمان الأساسي للباحثين عن عمل - الإدراج في عمل.

يمكنكم الحصول على مشورة ومساعدة فيما يتعلق بأداءات الاندراج من خلال Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم في الموقع.

من المحتمل أن يكون Jobcenter [مركز أمور العمل]

المختص بكم لا يوجد به تقسيم داخلي إلى قسم استقبال ومنطقة مدخل أو أن تكون مجريات العملية الإجرائية به منظمة بأسلوب مختلفة نسبياً.

الوساطة في العثور على عمل

المختصة/المختص بصورة شخصية يتلقى مخاطباتكم (pAp) لدى قسم الوساطة في العثور على عمل – والتي/الذي فيما يلي يطلق عليه أيضاً وصف أخصائي الاندماج – تقدم/يقدم لكم الدعم عند البحث عن مكان عمل أو مكان تعليم مهني أو يبحث سويًا معكم عن عروض متابعة ترقية التعليم الوظيفي أو إمكانيات كسب من عمل جانبي. إذا تلقيت معونة البطالة من وكالة التوظيف الخاصة بك في نفس الوقت، فسوف تحصل على مساعدة في العمل هناك، أما بالنسبة لأعضاء مجتمع الاحتياجات الآخرين الذين لا يحصلون على معونات بطالة، يظل مركز العمل مسؤولاً عن وضع العمل.

قسم إدارة الحالات

أخصائيات إدارة حالات وأخصائيون إدارة حالات مدربين بصورة خاصة يقدمون لكم المشورة ويدعمونكم ويرافقونكم في طريقكم الفردي إلى الاندماج الوظيفي أو المهني - حتى ولو كانت أوضاعكم الشخصية تتسم بالصعوبة. لهذا الغرض توجد شبكة واسعة من عروض المساعدة المتاحة للاستخدام من قبل المستخدمين والمستخدمين.

يوجد تعاون وثيق قائم، على سبيل المثال لا الحصر، مع:

- مكاتب شؤون الأطفال والشباب القصر ومنشآت مساعدة الأطفال والشباب القصر،
- منشآت رعاية الأطفال،
- جهات تقديم المشورة في شؤون الهجرة،
- جهات تقديم المشورة في شؤون المديونية
- وجهات تقديم المشورة في شؤون الإدمان والمخدرات.

القسم المختص بمباشرة أمور الأداءات

٢ Jobcenter [مركز أمور العمل]

٢-١ تقديم مساعدة «من يد واحدة»

الجهة المسؤولة عن تقديم أداءات الضمان الأساسي هي الوكالة الاتحادية للعمل (BA) والمسؤولين البلديين عن تحمل التكاليف (المدن غير التابعة لدوائر، الدوائر).

بالرغم من الاختصاصات المختلفة فإن أداءات الضمان الأساسي يتم تقديمها من يد واحدة.

لهذا الغرض تم تشكيل منشآت مشتركة – Jobcenter [مراكز أمور العمل]،

ومع ذلك، في حال الحصول على معونة بطالة من وكالة التوظيف الخاصة بك في نفس الوقت، فإن تحصل سوى على معونة البطالة الثانية في مركز العمل، وفي هذه الحالة سوف تظل خدمة الوساطة مع وكالة التوظيف.

٢-٢ من تقديم الطلب إلى الإشعار – المراحل الفردية في Jobcenter [مركز أمور العمل]

الاستقبال

في الكثير من Jobcenter [مراكز أمور العمل] يوجد قسم استقبال، والذي يسمى أيضاً قسم خدمة العملاء. هنا تقومون في بادئ الأمر بالتقدم بمطلبكم. هنا سوف يمكنكم بالفعل إيضاح الكثير من النقاط – وضمن أشياء أخرى عندما ترغبون في تسليم مستندات أو في حاجة إلى ملاحق/نماذج.

بصورة جزئية يتم أيضاً تسجيل حضوركم في منطقة المدخل.

نطاق المدخل

المستخدمات والمستخدمون في منطقة المدخل يقومون بإيضاح العديد من الأمور الموضوعية أو يقومون بالاتفاق لكم على موعد مع القسم المختص بمباشرة أمور الأداءات، أو مع قسم الوساطة في العثور على عمل أو قسم إدارة الحالات.

هنا تحصلون في المعتاد أيضاً على نماذج الطلبات اللازمة لتقديم طلب الحصول على أداءات الضمان الأساسي.

٣ واجباتكم الأساسية وعواقب الإخلال بالواجبات

فيما يتعلق بالضمان الأساسي للباحثين عن عمل يتم على قدم المساواة تطبيق مبدأ الدعم والتشجيع إلى جانب مبدأ المطالبة.

مبدأ المطالبة معناه لكافة أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية أنه يجب الاستفادة من كل إمكانية لكي يتم تجنب الاحتياج أو التخلص منه أو تقصير مدته أو التقليل منه.

١-٣ واجبات بشأن إنهاء أو تقليل مقدار الحصول على أدايات

في المقام الأول يكون مطلوب منكم أنتم وأعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية الخاصة بكم (انظر أيضا « الفصل ٨-٣ ») أن تقوموا بأنفسكم باتخاذ خطوات محددة للتغلب على والتخلص من الاحتياج للمساعدة.

يلزم عليكم أن تقوموا من تلقاء أنفسكم وبالاعتماد على أنفسكم بالسعي إلى وبذل الجهد اللازم لإنهاء احتياجكم للمساعدة وأن تقوموا بالمشاركة والتعاون بصورة فعالة في جميع الإجراءات الداعمة لهذا الهدف.

من ذلك خلال يترتب بالنسبة لكم على سبيل المثال الالتزام بقبول أي عمل تكونون قادرين ذهنيا ونفسيا وجسديا على ممارسته.

يرجى منكم مراعاة ما يلي

في حالة عدم قيامكم بالوفاء بواجباتكم، بدون وجود سبب هام يبرر ذلك، فإن ذلك يكون له عواقب وخيمة. في مثل هذه الحالة يلزم عليكم أن تضعوا في اعتباركم أن ذلك يمكن أن يؤدي إلى تخفيض مقدار الأداء الخاص بكم أو حتى إيقاف صرف هذا الأداء بالكامل (في هذا الصدد انظر أيضا « الفصل ١٢ (الإجراءات الجزائية)).

تأمين سبل رزقك، بما في ذلك احتياجاتك للسكن والتدفئة.

هنا يتم إجراء المعالجة الختامية لمستندات الطلب المقدم منكم ويتم احتساب مقدار الأداء المستحق لكم.

يرجى منكم مراعاة ما يلي

يرجى منكم أن تقوموا عند حضوركم في كل مرة لمخاطبة المختص بكم بإحضار بطاقة إثبات الهوية السارية المفعول الخاصة بكم، أو جواز سفركم مع إفادة تسجيل محل السكني، أو جواز سفركم مع تصريح الإقامة الساري المفعول في الوقت الحاضر أو – بالقدر الذي يكون فيه تصريح الإقامة هذا غير موجود بعد – مع الإفادة الصادرة من مصلحة شؤون الأجانب بشأن الإقامة.

مكان إقامتكم يلزم عليكم أن تقوموا شخصياً وعلى الفور بإبلاغ Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم بعودتكم.

ملخص

للحصول على «إجازة» السفر بعيداً سواء السفر بعيداً (محلّياً أو خارج البلاد)، فإنك تحتاج دائماً إلى الحصول على موافقة مركز العمل مسبقاً. التغيب عن المكان بصورة غير مسموح بها يؤدي إلى إيقاف صرف الأداءات بالكامل وعند اللزوم المطالبة برد ما تم صرفه من أداوات.

٣-٣ واجب التعاون

يجب عليكم الإداء بكافة البيانات بصورة كاملة وصحيحة. بياناتكم تمثل الأساس الذي يتم الاستناد إليه عند التقرير في استحقاقكم لأداوات الضمان الأساسي. في حالة ما إذا كانت هناك حاجة إلى «مواد إثبات» (على سبيل المثال وثائق، إفادات)، عندئذ يلزم عليكم أن تقوموا بذكرها و/أو تقديمها بأنفسكم.

تنبيه

في المعتاد يكفي أن تقوموا بتقديم المستندات الأصلية للاطلاع عليها أو أن تقوموا بتسليم صور ضوئية منها.

واجبكم في التعاون يبدأ اعتباراً من يوم تقديم الطلب ويستمر في المعتاد حتى نهاية الحصول على الأداوات؛ وفي بعض الحالات يستمر أيضاً بعد نهاية الحصول على الأداوات.

التغيرات التي تحدث أثناء فترة الموافقة على منح الأداوات يمكن أن يكون لها تأثير على مقدار الأداوات الخاصة بكم للفترة التي سبق وتم الفعل إصدار الإشعار عنها ويمكن أن تؤدي إلى دفع مبالغ بصورة لاحقة أو إلى دفع مبالغ زائدة عما ينبغي.

٢-٣ واجبات التواصل، إمكان الاتصال والإجازات

اعتباراً من يوم تقديم الطلب فإنكم تكونوا ملتزمين بأن تقوموا شخصياً بالتواصل مع Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم أو مع إحدى جهات الخدمة الأخرى التابعة لـ Jobcenter [مركز أمور العمل]، وعند اقتضاء الأمر لذلك أن تقوموا بالحضور لغرض إجراء فحص طبي أو فحص طب نفسي عند قيام Jobcenter [مركز أمور العمل] بمطالبتكم بذلك.

واجبات التواصل هذه تكون سارية المفعول بالنسبة لكم أيضاً في أثناء مباشرة إجراءات اعتراض و مباشرة إجراءات قضية شؤون اجتماعية.

تنبيه

في حالة ما إذا حدث ولم تتمكنوا من الالتزام بموعد محدد لكم، عندئذ يرجى منكم أن تقوموا على الفور بإبلاغ Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم وأن تقوموا أيضاً بذكر السبب في ذلك.

تلميح مفيد

توجد إمكانية أن يتم تذكيركم بموعد قريب محدد لكم لدى Jobcenter [مركز أمور العمل] بواسطة خدمة الرسائل القصيرة (SMS) على هاتفكم الجوال. بهذا يصبح من الأسهل عليكم في المستقبل ألا يفوتكم أي موعد. عند رغبتكم في الاستفادة من هذه الخدمة فيرجى منكم الاتصال بـ Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم.

يلزم عليكم من حيث المبدأ أن يكون من الممكن أن يتم الاتصال بكم من قبل Jobcenter [مركز أمور العمل] سواء بصورة شخصية أو عن طريق البريد في كل يوم عمل (يوم السبت يدخل أيضاً في عداد أيام العمل) في العنوان الذي قمتم بإعطائه، ويلزم عليكم أن يكون في إمكانكم الذهاب يومياً إلى Jobcenter [مركز أمور العمل].

إلا أنه يمكنكم بعد الحصول على موافقة مسبقة من Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم – ولمدة أقصاها ثلاثة أسابيع في سنة التقويم – أن تقوموا بالتواجد خارج مكان إقامتكم (وهذا ما يطلق عليه اسم التغيب عن المكان؛ «الإجازة»). إطالة هذه المدة لا يكون ممكناً من حيث المبدأ. بعد عودتكم إلى

يرجى منكم مراعاة ما يلي

يرجى منكم أن تقوموا على الفور بإبلاغ Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم بأية تغييرات في ظروفكم الشخصية أو الاقتصادية.

فقط عند الالتزام بذلك يكون من الممكن تحديد مقدار الأداء الخاصة بكم بصورة صحيحة ويكون من الممكن تجنب أن يتم دفع مبالغ نقل عما ينبغي أو مبالغ تزيد عما ينبغي.

وعلى وجه الخصوص يكون من اللازم عليكم الإبلاغ على الفور:

- في حالة قيامكم بالبدء في ممارسة عمل – أيضا في حالة ممارستكم عمل بوصفكم صاحبة/صاحب عمل مزاولة في ستبدا أو بوصفكم عضوة/عضو أسرة تؤدي/يؤدي عملا مساعدا. يجب عليكم عدم الاعتماد على ما قد يتم إعطائه من وعود من قبل أشخاص آخرين بأنهم سوف يقومون بالإبلاغ بأنكم قد شرعتم في ممارسة عمل. أنتم أنفسكم تكونون الملتزمين بالقيام بذلك وحثكم دون غيركم.
- في حالة اعترامكم أن تقوموا في وقت قريب بالبدء في تعليم مهني أو دراسة،
- في حالة ما إذا أصبتم بصفتم مستحقة لأداءات قادرة على العمل / مستحق لأداءات قادر على العمل بمرض يجعلكم غير قادرين على العمل أو في حالة ما إذا أصبحتم قادرين على العمل مرة أخرى،
- في حالة ما إذا كنتم أجنبية / أجنبي وحدثت تغييرات فيما يتعلق بالوضع القانوني لإقامتكم،
- في حالة ما إذا تقدمتم بطلب للحصول على أو حصلتم بالفعل على معاشات (من أي نوع)،
- في حالة ما إذا تغير عنوانكم و/أو كنتم تعزمون الانتقال إلى مسكن آخر (فيما يتعلق بذلك انظر « الفصل ٨-٧ »)،
- في حالة ما إذا قام أحد الأشخاص بمغادرة وحدثكم السكنية للسكن في مكان آخر أو قام أحد الأشخاص بالانتقال للسكن في وحدثكم السكنية (حتى ولو كان ذلك بصورة مؤقتة فقط)،
- في حالة ما إذا تزوجتم أو أقمتم علاقة معيشية مشتركة مشابهة لعلاقة الزواج أو علاقة مع شريك (في الحياة)، أو إذا انفصلتم عن شريككم / شريككم،
- في حالة ما إذا تم تطبيق زيجتكم، أو حدثت تغير في الدخل أو الممتلكات في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية أو

- في حالة ما إذا أضيف إلى رصيدكم أو رصيد أحد أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية إيرادات متحصلة عن ثروة (على سبيل المثال فوائد، حصص أرباح من أسهم) أو في حالة رد مبالغ ضرائب مدفوعة بالزيادة.

ممثلة/ممثل مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية يلزم عليه أن يقوم بعمل ما يلزم لكي يكون أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية في كل وقت على إحاطة بالمعلومات اللازمة عن كافة الأمور المتعلقة بالجوانب القانونية المرتبطة بالأداءات وعن مضمون ومحتويات صحيفة المعلومات هذه وكذلك عن واجباتهم في التعاون.

يرجى منكم مراعاة ما يلي

عند ارتكاب مخالفة ضد واجب التعاون يتم في المعتاد بصورة منتظمة مطالبة كافة الأشخاص المستحقين لأداءات التابعين لمجموعة معيشة مشتركة تكافلية برد ما قد تم دفعه من مبالغ أداءات تزيد عما ينبغي. بالإضافة إلى ذلك يمكن أن يتعرض مرتكب المخالفة لخطر التعيب المانوني في قضية مخالفة نظامية أو في قضية جنائية. [Jobcenter] مركز أمور العمل [يوم عن طريق عملية ممارسة بيانات مؤتمتة لدى جهات مختلفة بالاستفسار عن والحصول على بيانات حول الدخل والثروة) على سبيل المثال أجور العمل، عوائد رأس المال، المعاشات. لهذا السبب فإن الدخل والثروات التي يتم تكتمها وعدم الإبلاغ عنها يتم بصورة منتظمة الكشف عنها والتعرف عليها في وقت لاحق.

يتم الاتفاق على الالتزام بالإبلاغ عن عدم القدرة على العمل وتقديم شهادة عجز عن العمل بينك وبين أخصائي التكامل من خلال اتفاقية اندماج.

ملخص

يجب عليكم الحرص على اكمال وصحة ما تدلون به من بيانات والقيام على الفور بإبلاغ Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم بأية تغييرات.

مراعاة الالتزام بواجبات التعاون هذه يكون أيضا في مصلحتكم. في حالة في حال تقديم معلومات كاذبة أو ناقصة أو الفشل في الإبلاغ عن التغييرات أو عدم الإبلاغ عنها على الفور، فلا يتعين عليكم أن تعول على تسديد الفوائد التي

٤ تقديم الطلب – تسلم الطلب

الهدف: إنهاء / التقليل من الاحتياج للمساعدة



للحصول على أداءات حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II) يكون من اللازم عليكم تقديم طلب بذلك.

يجب عليكم الحرص على أن تقوموا بتقديم الطلب في Jobcenter [مركز أمور العمل] الذي تتواجدون بصورة اعتيادية و/أو لكم محل إقامة مسجل في نطاق اختصاصه.



تجدون مساعدة عند تعبئة بيانات الطلب في صفحة الإنترنت الخاصة بالوكالة الاتحادية للعمل وعنوانها « www.arbeitsagentur.de » تحت شريط التنقل: « **Startseite > Bürgerinnen & Bürger > Arbeitslosigkeit > Grundsicherung > Antrag** الرئيسية > المواطنين والمواطنون > البطالة عن العمل > الضمان الأساسي > الطلب. »

هناك تجدون تحت « **Zusatzinformationen** [معلومات إضافية] رابط « **Ausfüllhinweise** [تعليمات بشأن تعبئة البيانات]. عاقل عن العمل > البحث عن العمل > المنشورات > والاستمارات > لمزيد من التنزيلات > اختار طلبك

عند وجود أسئلة أو استفسارات فإن Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم أيضا يسره تقديم العون لكم.

١-٤ متى يمكن تقديم طلب للحصول على أداءات معينة؟

لجميع الأداءات حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II) يكون من اللازم تقديم طلب. يرجى منكم مراعاة أن أداءات معينة (على سبيل المثال الاحتياجات الخاصة، غالبية الاحتياجات للتعليم والمشاركة) يلزم أن يتم بصورة منفصلة تقديم طلب للحصول عليها.

حصلت عليها دون وجه حق فحسب، ولكنك تعرض نفسك أيضاً لخطر ارتكاب مخالفة إدارية أو الإجراءات الجنائية.

٣-٤ واجب الرد

في حالة ما إذا كنتم قد حصلتم بدون وجه حق على أداءات، عندئذ يكون من اللازم عليكم أنتم والأعضاء الآخرين في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية أن تقوموا برد هذه الأداءات. فيما يتعلق بواجب الرد هذا فإنكم تحصلون على ما يطلق عليه اسم «الإشعار».

حسب قواعد وأحكام قانون الشؤون الاجتماعية فإن الموافقة على منح الأداءات يكون من الواجب إلغاؤها عندما تكون المعنية بالأمر/يكون المعني بالأمر لم تكن/ليكن يحق لها/له الحصول على الأداءات التي تم الموافقة على منحها، وتكون المعنية بالأمر/يكون المعني بالأمر على وجه الخصوص:

- قد قامت/قام بصورة متعمدة أو بإهمال جسيم بالإدلاء ببيانات غير صحيحة أو غير كاملة أو لم يتم/لم يتم بالإبلاغ بتغيير في ظروفها/ظروفه أو بعدم الإبلاغ بصورة صحيحة أو بعدم الإبلاغ بصورة كاملة أو بعدم الإبلاغ في الوقت الصحيح،
- كانت/كان يعلم أو كان من الممكن لها/له أن تتعرف/يتعرف بسهولة على أنها/أنه لم يكن لها/له استحقاق في الأداء أو أنها/أنه لم يكن لها/له إلا استحقاق في أداء أقل قدراً، أو
- قد قامت/قام باكتساب دخل أو ممتلكات كان من شأنها أن تؤدي إلى سقوط الاستحقاق أو إلى تخفيض قدر الاستحقاق. (فيما يتعلق بذلك فإن الأمر لا يتوقف على ارتكاب خطأ، بل أنه يتوقف على وجه الحصر على أنه قد تم اكتساب دخل لم يتم احتسابه على مقدار الأداء.)

تنبيه

فيما يتعلق بما تم دفعه من مبالغ تزيد عما ينبغي، والتي يكون أحد الوالدين قد تسبب فيه في الماضي من خلال خطأ مرتكب من قبله، فإنه يجب على الابنة/الابن أن يقوم/يقوم بمجرد بلوغها/بلوغه سن اكتمال الأهلية القانونية تتاح لها/له إمكانية المطالبة بتطبيق ما يطلق عليه اسم «تحديد المسؤولية» حسب المادة ١٦٢٩-١ من القانون المدني. عندئذ يمكن في إطار التنفيذ أن يتم مطالبة الابنة/الابن برد مبلغ يبلغ قدره فقط قدر الممتلكات التي تمتلكها هي نفسها/يملكها هو نفسه في وقت بلوغها/بلوغه سن اكتمال الأهلية القانونية. بهذا يتم تجنب أن تبدأ الابنة حياتها/يبدأ الابن حياته بعد بلوغ سن اكتمال الأهلية القانونية وهي مثقلة/أو هو مثقل بديون.

من المهم أن تقوموا بتقديم الطلب في الوقت الصحيح. وذلك نظرا لأن القاعدة السارية من حيث المبدأ هي أنه لا يتم منح أية أداءات للأيام السابقة ليوم تقديم الطلب.

ويوجد استثناء ساري فيما يتعلق بطلب الحصول على ضمان نفقات المعيشة. هذا الطلب يكون له أثر رجعي إلى اليوم الأول من الشهر الذي تم تقديم الطلب فيه.

ملخص

الأداءات حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II) يتم من حيث المبدأ فحصها اعتبارا من يوم تقديم الطلب.

استثناء: تُدفع فوائد تأمين سبل العيش بأثر رجعي إلى اليوم الأول من شهر الطلب.

٢-٤ من يقوم بتقديم طلب الحصول على أداءات؟

إذا كنتم سويا مع أعضاء آخرين في وحدتكم السكنية تكونون مجموعة معيشة مشتركة تكافئية، عندئذ فإن الطلب يكون ساريا أيضا للأشخاص الآخرين الذين تعيشون معهم. يمكنكم الاطلاع على معلومات أخرى حول موضوع مجموعة المعيشة المشتركة التكافئية في « الفصل ٨-٣ ».

٣-٤ هل الطلب مرتبط بشكل معين؟

يمكنكم تقديم الطلب بدون الالتزام بشكل معين، أي شفويا أو هاتفيا أو بواسطة البريد الإلكتروني أو كتابيا، وذلك لغرض أن تتمكنوا بصورة مبدئية من تجنب مخاطرة أي فقدان للاستحقاق. إلا أنكم يلزم عليكم أيضا عند تقديم الطلب بدون الالتزام بشكل معين أن تقوموا بالإدلاء بكافة البيانات اللازمة، بحيث أنكم يكون من الأفضل لكم ألا تغضوا النظر عن استخدام نماذج الطلب. عند قيامكم بالحضور شخصيا ومخاطبة المختص فإنه يمكن إيضاح النقاط المفتوحة بصورة مباشرة، وهذا ما يسهل معالجة الطلب.

رابط

تجدون النماذج في صفحة الإنترنت الخاصة بالوكالة الاتحادية للعمل وعنوانها « www.arbeitsagentur.de » عاطل و يبحث عن عمل

و اشعارات و استمارات لمزيد من التحميل اختار طلبك « **Startseite** > **Bürgerinnen & Bürger** > **Arbeitslosigkeit** > **Grundsicherung** > **Antrag** [الصفحة الرئيسية > المواطنين والمواطنون > البطالة عن العمل > الضمان الأساسي > الطلب].

هناك تقومون بتتبع الرابط « **Formulare Arbeitslosengeld II** » [استمارات معونة البطالة عن العمل ٢] تحت رابط **Zusatzinformationen** [معلومات إضافية]

يمكنكم أيضا الحصول على النماذج في Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم.

٥ التقدم إلى ومخاطبة إحصائي الاندماج المعني بكم

الهدف: إنهاء / التقليل من الاحتياج للمساعدة

٥

٤

٣

٢

محادثة أولية إحصائي الاندماج

سويا مع تسليمكم مستندات الطلب سوف يتم إعطائكم موعد مع قسم الوساطة في العثور على عمل، حيث أنه بعد تسليمكم مستندات الطلب يتم بالفعل إجراء محادثة أو سوف قريباً ستحصل على موعد المقابلة عن طريق البريد. إجراء المحادثة يتم القيام به من قبل إحدى المستخدمين أو أحد المستخدمين من قسم الوساطة أو من قسم إدارة الحالات.

في كل حال من الأحوال سوف تقوم المستخدمة/يقوم المستخدم بالتحدث معكم عن سيرتكم الوظيفية أو المهنية حتى الآن وتقوم/يقوم سويا معكم بإنجاز ما يطلق عليه اسم تحليل مواضع القوة والقدرات. علاوة على ذلك يتم تسجيل معارفكم وقدراتكم الخاصة التي تحوزونها للوظيفة أو المهنة المستهدفة التي تنصب عليها مساعيكم.

شركائكم في المحادثة يقومون بسؤالكم والاستعلام منكم فقط عن البيانات التي يحتاجون إليه لأغراض الوساطة وتقديم المشورة.

يرجى منكم مراعاة ما يلي

البيانات التي تدلون بها يتم التعامل معها بسرية وتكون خاضعة لقواعد وأحكام قانون حماية البيانات الشخصية.

يمكنكم الاطلاع على المزيد حول موضوع حماية البيانات الشخصية في « الفصل ١٤ ».

تقديم المشورة بصورة جيدة وإجراء الوساطة الناجحة لا يمكن القيام بهما إلا بمساعدتكم.

لهذا السبب يتم سؤالكم والاستفسار منكم أيضا عن تصوراتكم وأهدافكم الشخصية.

من واقع المعارف التي تم جمعها يتم بالاشتراك معكم وضع خطة اندماج إحصائي الاندماج المختص بكم سوف يقوم في هذه المحادثة أيضا – عند كون ذلك ممكنا – بالتقدم لكم بعرض فوري للبدء في ممارسة عمل أو لتأهيل.

وسوف يقوم أيضا بتقديم المشورة لكم فيما يتعلق بإمكانيات الدعم والتشجيع عند البحث عن عمل أو عند البدء في ممارسة عمل أو عند متابعة ترقية التعليم الوظيفي.

تلميح مفيد

يمكنكم الاطلاع على مساعدات أولية بشأن تحرير مستندات التقدم بطلب للحصول على عمل في « الفصل ٢٠-١٦ ».

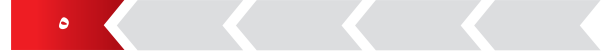
يمكنكم الاطلاع على معلومات تكميلية في الكتيب « ماذا؟ كم؟ من؟ – الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II) وكذلك في « صحيفة معلومات الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II) – الإدراج في عمل ».

ملخص

هدف إحصائي الاندماج هو أن يقوم سويا معكم بالعثور على طريق مناسب لكي يتم التوسط في إدراجكم في عمل (أو توسيع علاقة الاستخدام الخاصة بكم)، وذلك لكي يتم التقليل من احتياجكم للمساعدة أو أن يتم إنهاء احتياجكم للمساعدة بصورة دائمة.

٧ اتخاذ القرار بشأن استحقاقكم لأداءات الضمان الأساسي

الهدف: إنهاء / التقليل من الاحتياج للمساعدة



اتخاذ القرار

يتم إعلامكم بالقرار الصادر بشأن طلب الحصول على أداءات وكذلك بكل تغيير لاحق لهذا القرار من قبل Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم كتابة بواسطة إشعار.

تحصلون على إشعارا كتابيا، على سبيل المثال لا الحصر:

- عندما يتم الموافقة على طلبكم،
- عندما يكون طلبكم ليس من الممكن الموافقة عليه أو ليس من الممكن الموافقة عليه بصورة كاملة،
- عندما يتغير الأداء أو
- عندما تكونوا قد حصلتم على الأداء بدون وجه حق ويكون من اللازم عليكم رد هذا الأداء.

في حالة ما إذا كانت لديكم أسئلة بخصوص الإشعار الخاص بكم، عندئذ يمكنكم الاتصال بقسم الأداءات في Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم أو عند اللزوم الاتصال بمركز الخدمة.

١-٧ الإشعار

يمكنكم في إشعار الموافقة على منح الأداءات الخاص بكم الاطلاع على البيانات التالية:

- أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية،
- مقدار مبلغ الأداءات،
- مدة الموافقة على منح الأداءات،
- عرض عام للاحتساب،
- بيانات الاتصال المصرفي وكذلك
- التأمين الصحي.

٦ تسليم الطلب

الهدف: إنهاء / التقليل من الاحتياج للمساعدة



تسليم الطلب

معالجة وصرف مبلغ أداءات الضمان الأساسي في وقت قريب لا يكون ممكنا إلا عندما تقومون بصورة كاملة بتقديم جميع البيانات اللازمة لفحص الاستحقاق واتخاذ القرار بشأنه.

المستخدمات والمستخدمون في قسم تسليم الطلبات سيسعدكم دعمكم فيما يتعلق بذلك.

تنبيهات تعميقية

٨ معالجة الطلب – استحقاقكم لأداءات الضمان الأساسي

بعد أن تكونوا قد قمتم بتسليم مستندات الطلب بصورة كاملة، يتم القيام بمعالجة الطلب المقدم منكم للحصول على أداءات حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II). فيما يلي يتم ذكر بعض الشروط والمقدمات اللازم توفرها للموافقة على منح الأداءات، وذلك لغرض تفهمها بصورة أفضل.

٨-١ من الذي يستحق له الحصول على معونة البطالة عن العمل ؟٢

يكون لكم استحقاق في الحصول على معونة البطالة عن العمل ٢، عندما تكونوا قادرين على العمل

- في سن يتراوح بين ١٥ سنة و بين السن الاعتيادي المحدد قانونًا للإحالة إلى المعاش
- يكن لكم محل إقامة اعتيادي في ألمانيا
- و في حاجة للمساعدة

بممكنكم أيضا الحصول على أداءات عندما تكونوا تعيشون مع شخص قادر على العمل يحق له الحصول على أداءات سويًا فيما يطلق عليه اسم مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية (قارن « الفصل ٨-٣ »).

المندرجون في تعليم مهني، المشتركات/المشتركون في إجراء تعليمي للإعداد الوظيفي أو المهني، والطالبات/الطلبة لا يحصلون في المعتاد على معونة البطالة عن العمل ٢. إلا أنه وعند اللزوم يوجد استحقاق في الحصول على أداءات تكميلية للمندرجين في تعليم مهني (انظر « الفصل ٨-٨ »).

جوانب خاصة لحاملي جنسيات أجنبية

لا يمكنكم الحصول على أداءات ضمان نفقات المعيشة إلا:

- إذا كان لكم محل إقامة اعتيادي في ألمانيا ويكون محل الإقامة هذا ليس لوقت قصير فقط. (إذا كنتم أحد مواطني الاتحاد الأوروبي فيرجى منكم إثبات ذلك من خلال تقديم عقد الإيجار الخاص بكم وإفادة تسجيل محل إقامتكم وكذلك مستند إثبات هوية)؛

رابط

تجدون نموذج إشعار مع إيضاحات وكذلك مقطع فيديو إيضاحي حول إشعار الموافقة على منح الأداءات في صفحة الإنترنت الخاصة بالوكالة الاتحادية للعمل وعنوانها « www.arbeitsagentur.de » تحت عنوان «عاطل عن العمل ويبحث عن عمل» رقم ٤: فهم الإشعار.

هناك تقومون بتتبع الرابط « - Arbeitslosengeld II

Musterbescheid [معونة البطالة عن العمل ٢ - نموذج إشعار]

أو الرابط « Erklär-Video zum Bewilligungsbescheid

[مقطع فيديو إيضاحي حول إشعار الموافقة على منح الأداءات].

تلميح مفيد

بعد أن تكونوا قد قمتم بتقديم الطلب فإنكم تقومون بالتقدم إلى ومخاطبة أخصائي الاندماج المختص بكم، والذي يقوم بإجراء محادثة أولية معكم.

بعد تسليم مستندات الطلب الكاملة وبعد صدور قرار إيجابي بالموافقة على منح الأداءات يتم حينئذ إجراء محادثات أخرى لاحقة.

الهدف هو أن يتم إدماجكم بصورة دائمة في سوق العمل أو توظيف وتوسيع عملمكم القائم بالفعل بأسلوب يؤدي إلى أن يتم التقليل من احتياجكم للمساعدة أو أن يتم إنهاء احتياجكم للمساعدة!

٧-٢ وسائل الاعتراض القانوني

عند كونكم غير موافقين على أحد القرارات الصادرة من Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم، فيمكنكم أنتم أو أي شخص آخر معني بالإشعار أن تقوموا في خلال شهر واحد بعد إعلامكم بالإشعار بتقديم اعتراض.

الاعتراض يلزم أن يتم تقديمه كتابة أو أن يتم بصورة شخصية التصريح به شفهيًا للتدوين لدى Jobcenter [مركز أمور العمل] الذي قام بإصدار الإشعار. عندئذ فإن القرار سوف يتم مراجعته وفحصه مرة أخرى.

في حالة ما إذا كان اعتراضكم لا يمكن الاستجابة له أو لا يمكن الاستجابة له إلا بصورة جزئية فقط، فإنكم سوف تحصلون على إشعار اعتراض كتابي. ضد إشعار الاعتراض هذا يمكنكم - عند كونكم غير موافقين عليه - أن تقوموا برفع دعوى لدى محكمة الشؤون الاجتماعية.

٨-١-٣ الأداءات (الاجتماعية) الأخرى ذات الأولوية

إذا كان لكم استحقاق في طلب الحصول على أداءات (اجتماعية) أخرى فإنكم تكونون من حيث المبدأ ملتزمين بتقديم طلب للحصول على هذه الأداءات، وذلك نظراً لأنكم يكون في إمكانكم من خلال ذلك التقليل من أو التخلص من احتياجكم للمساعدة ومن احتياج مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية الخاصة بكم للمساعدة. في حالة عدم قيامكم بتقديم الطلب اللازم لذلك، عندئذ فإن Jobcenter [مركز أمور العمل] يكون له الحق في أن يقوم بتقديم الطلب لكم. استحقاق هذه الأداءات يمكن بصورة جزئية أن يؤدي بالفعل إلى أن تكونوا مستبعدين بصورة عامة الحصول على أداءات حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II).

أهم الأداءات ذات الأولوية هي:

- معونة الأولاد
- معونة الأولاد الإضافية (عند الاقتضاء سوياً مع معونة السكنى)، وذلك إذا كان لكم دخل خاص بكم وكان لديكم أولاد – تحصلون لهم على معونة أولاد – وكان في إمكانكم تغطية احتياجكم أنتم أنفسكم واحتياج شريككم / شريككم، ولكن ليس في إمكانكم تغطية احتياج أولادكم ويكون الاحتياج للمساعدة من الممكن تجاوزه من خلال ذلك لمدة ثلاثة شهور متتالية على الأقل،
- نفقة الأطفال المقدمة لأطفال حتى السنة ١٢ من العمر (هذه النفقة المقدمة يمكنكم الحصول عليها عندما تكونون قائمين كأحد الوالدين بتربية طفل بمفردهم وتكونون لا تحصلون على نفقة منتظمة للطف / للأطفال. نفقة الأطفال المقدمة يتم دفعها لمدة أقصاها ٧٢ شهر)،
- معونة البطالة عن العمل،
- معاش التقاعد (المخفض) اعتباراً من السنة ٦٣ من العمر،
- معاش التقاعد الأجنبي، عندما يكون معاش التقاعد هذا يمكن مقارنته بمعاش التقاعد الألماني،
- المعاشات الأخرى (معاش بسبب نقص القدرة على العمل، معاش أرملة / معاش أرمل، معاش أيتام)،
- معونة المرض،
- الأداءات لتشجيع التأهيل الوظيفي (أداءات حسب القانون الاتحادي لتشجيع التأهيل الوظيفي (BAföG)، معونة تأهيل وظيفي لذوي الاحتياجات الخاصة [المعاقين]، مساعدة تأهيل وظيفي (BAB))،
- معونة السكنى للمستأجر / إعانة مالية لتحمل الأعباء لمالك الدار، عندما يكون من الممكن لكم من خلال ذلك التخلص بصورة تامة من الاحتياج للمساعدة حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II).
- معونة الأمومة (لفترة حماية الأم – في المعتاد ستة أسابيع قبل الولادة وثمانية أسابيع بعد الولادة)،

- إذا كنتم تقيمون في ألمانيا بصورة منتظمة. يرجى منكم تقديم تصريح الإقامة الخاص بكم إلى Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم (هذا لا ينطبق إذا كنتم من مواطني الاتحاد الأوروبي)؛
- إذا كان مسموحاً لكم بالفعل أو يمكن أن يتم السماح لكم بالبدء في ممارسة عمل؛ وهذا ما يتضح من حيث المبدأ من تصريح الإقامة الخاص بكم؛
- إذا كان ليس لكم استحقاق في الحصول على أداءات حسب قانون أداءات طالبي اللجوء وكذلك
- إذا كنتم تعملون في ألمانيا كمستخدم أو كصاحب عمل حر وكنتم تمارسون العمل الحر بجدية و بإثبات نية تحقيق كسب ولا تكونوا قد قمتم بمجرد تسجيل مزاوله مهنة حرة أو
- إذا كنتم موجودين في ألمانيا بالفعل منذ مدة تزيد عن ثلاثة شهور وكنتم غير متواجدين في ألمانيا فقط لغرض البحث عن عمل؛ وهذا ما ينطبق أيضاً على أعضاء أسرته أو
- إذا كنتم حائزين لتصريح إقامة صادر لأسباب إنسانية.

٨-١-١ من هو الذي يكون قادراً على العمل؟

أنتم تكون قادرين على العمل عندما يكون في إمكانكم العمل لمدة يبلغ قدرها على الأقل ثلاث ساعات يومياً وعندما لا تكونون معاقين عن ذلك بسبب مرض أو إعاقة لمدة محدودة غير بعيدة.

إذا كنتم أجنبية أو أجنبي فإنه يلزم أن يكون مسموحاً لكم أو أن يكون من الممكن أن يسمح لكم بالبدء في ممارسة عمل.

٨-١-٢ من هو الذي في حاجة إلى مساعدة؟

أنتم تكونون في حاجة إلى مساعدة إذا لم يكن في إمكانكم ضمان تغطية نفقات معيشتكم أنتم أنفسكم ونفقات معيشة الأشخاص الذين يعيشون معكم في مجموعة معيشة مشتركة تكافلية أو لم يكن في إمكانكم تغطية نفقات المعيشة هذه بصورة كافية من خلال دخلكم أو ممتلكاتكم التي يتم وضعها في الاعتبار (انظر « الفصل ٩ »)

وإذا لم تكونوا تحصلون على المساعدة اللازمة من مصادر أخرى، وعلى وجه الخصوص من أقارب أو من الجهات المسؤولة عن أداءات الشؤون الاجتماعية الأخرى.

الممكن أن يتم التعامل معكم جميعا سويا بوصفكم مجموعة معيشة مشتركة تكافلية.

الأشخاص التابعين لمجموعة معيشة مشتركة تكافلية تم تحديدهم في الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II). عند تعلق الأمر بمثل مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية هذه فإن جميع الأشخاص التابعين لها بطروفيهم الشخصية (دخل وممتلكات انظر « الفصل ٩) يتم إدخالهم في عملية احتساب مشتركة لهم جميعا.

هذا معناه: أن الدخل الخاص بأحد الأشخاص يجب عند إجراء عملية الاحتساب أن يتم استخدامه أيضا لأشخاص آخرين في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية. أي أنه يتم إجراء معادلة.

التابعون لمجموعة معيشة مشتركة تكافلية هم:

- الأشخاص القادرون على العمل الذين يحق لهم الحصول على أداءات؛
- شريكة / شريك أحد الأشخاص القادرون على العمل الذين يحق لهم الحصول على أداءات؛ هؤلاء هم:
- الزوجة التي لا تعيش منفصلا بصورة دائمة / الزوج الذي لا يعيش منفصلا بصورة دائمة
- الشريكة في الحياة التي لا تعيش منفصلا بصورة دائمة / الشريك في الحياة الذي لا يعيش منفصلا بصورة دائمة أو
- الشريكة / الشريك فيما يطلق عليه اسم مجموعة المسؤولية والكفالة التبادلية («مجموعة مشابهة لعلاقة زوجية»). هذا يكون ساريا ليس فقط على علاقات الشراكة بين رجل وامرأة، بل أنه يكون ساريا أيضا فيما يتعلق بالشريكات والشركاء في علاقة شراكة من نفس الجنس الذين تكون علاقة الشراكة الخاصة بهم غير مسجلة
- الأولاد الغير متزوجون للشخص القادر على العمل الذي يحق له الحصول على أداءات أو للشريكة / الشريك، وذلك عندما يكونون ما زالوا لم يتموا بعد العام الخامس والعشرين من عمرهم؛ والدا أو أحد والدي (عند الاقتضاء مع الشريكة/الشريك) الولد غير المتزوج القادر على العمل الذي لم يتم العام الخامس والعشرين من عمره بعد؛

على سبيل المثال فإن

- الولد غير المتزوج ج-ذي لغليبم من العمر ٢٥ سنة بعد ولديه هو نفسه ولد، أو
- الولد بمفرده الذي أتم العام الخامس والعشرين من عمره

يكون مجموعة معيشة مشتركة تكافلية خاصة به، حتى ولو كان الولد نفسه ما زال تابعا لوحدتكم السكنية.

- معونة الوالدين بعد ولادة طفل.

أنتم لا تكونوا ملتزمين بأن تقوموا بطلب الحصول على ما يطلق عليه اسم «معونة السكنى للأولاد» – أي معونة السكنى لولدكم فقط. إلا أنه يمكن من خلال طلب الحصول عليها أن تتحقق لكم ميزة مالية. معونة السكنى للأولاد لا يكون من الممكن وضعها في الاعتبار إلا إذا كان ولدكم يتوفر له دخل خاص به (على سبيل المثال من معونة أولاد، نفقة، نفقة أطفال مقدمة، مكافأة تعليم مهني). تحصلون على معلومات تفصيلية في هذا الصدد لدى Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم أو الجهة المعنية بمعونة السكنى المختصة بكم.

٢-٨ من يحصل على معونة اجتماعية؟

الأشخاص غير القادرون على العمل لا يكون لهم استحقاق مستقل في طلب الحصول على أداءات حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II). فقط عندما يكون هؤلاء الأشخاص يعيشون مع شخص قادر على العمل يحق له الحصول على أداءات سويا في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية (انظر أيضا « الفصل ٨-٣)، فإن الأشخاص غير القادرون على العمل يمكن أن يكون لهم استحقاق في الحصول على أداءات حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II) – ما يطلق عليه اسم المعونة الاجتماعية.

يستبعد من الحصول على المعونة الاجتماعية الأشخاص الذين يكون لهم استحقاق في أداءات من الضمان الأساسي لنفقات المعيشة عند تقدم السن وعند وجود نقص قدرة على العمل بصورة مستديمة؛ إلا أن الأشخاص الذين يحصلون لوقت محدود على معاشات بسبب نقص جزئي للقدرة على العمل بسبب نقص كلي للقدرة على العمل بصورة كلية يكون في إمكانهم الحصول على معونة اجتماعية.

٣-٨ ما معنى «مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية»؟

عند احتساب الأداءات الخاصة بكم يتم النظر إليكم باعتباركم شخص فردي قادر على العمل أو باعتباركم ما يطلق عليه اسم «مجموعة معيشة مشتركة تكافلية».

إذا كنتم تعيشون مع عدة أشخاص في نفس الوحدة السكنية وتقومون بإدارة الأمور الاقتصادية لوحدتكم السكنية بصورة مشتركة فيما بينكم، فيكون من

إذا كان هناك أقارب آخرين (على سبيل المثال عمه/خاله، عم/خال) أو أقارب بالمصاهرة يعيشون معكم في الوحدة السكنية، عندئذ فإن هؤلاء الأقارب يكونوا تابعين لما يطلق عليه اسم مجموعة المقيمين في الوحدة السكنية، وليس لمجموعة المعيشة المشتركة التكافلية.

ملخص

ما سبق يعني ببساطة أنكم أنتم أنفسكم تكونون من حيث المبدأ سويا مع أعضاء أسرتم الأكثر قرابة بكم الذين يعيشون معكم في الوحدة السكنية الخاصة بكم مجموعة معيشة مشتركة تكافلية. إلا أنه توجد استثناءات من ذلك. في كثير من الحالات يكون من الصعب التقرير بما إذا كانت توجد مجموعة معيشة مشتركة تكافلية قائمة أم لا. هذا لا يمكن لأحد سوى Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم أن يقوم بتحريه والكشف عنه لكم.

٨-٤ ما هي الأداءات المتاحة؟

الأداءات حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II) تتكون من الاحتياجات الاعتيادية والاحتياجات الإضافية والاحتياجات الخاصة بالسكنى والتدفئة.

ويضاف إلى ما سبق – عند الوفاء بالمقدمات والشروط الخاصة بذلك – الأداءات للتعليم والمشاركة (فيما يتعلق بذلك انظر أيضا «الفصل ١٠»).

٨-٥ مقدار الاحتياج الاعتيادي لضمان نفقات المعيشة

الاحتياج الاعتيادي يغطي بصورة شاملة الاحتياجات الجارية والاحتياجات التي يجب الوفاء بها بصورة غير منتظمة أو بفواصل زمنية كبيرة (على سبيل المثال التغذية، الملابس، العناية بالجسم، التجهيزات والأثاث المنزلية، احتياجات الحياة اليومية إلخ).

مواومة الاحتياجات الاعتيادية

مقدار الاحتياج الاعتيادي لضمان نفقات المعيشة اعتبارا من تاريخ

٢٠١٨/١/١

البالغون سن الأهلية القانونية الذين يعيشون مع شركاء قاصرين ٤١٦ يورو

الشريك البالغ سن الأهلية القانونية ٣٧٤ يورو

البالغون لسن الأهلية القانونية حتى إتمام العام الخامس والعشرين من العمر (١٨-٢٤ سنة)،
الأشخاص الذين يقل عمرهم عن ٢٥ سنة، الذين يقومون بالانتقال إلى مسكن آخر بدون موافقة تأكيدية من المسؤول البلدي عن تحمل التكاليف (١٥-٢٤ سنة)

٣٣٢ يورو

الأطفال و/أو الناشئون في العام الخامس عشر من عمرهم حتى إتمام العام الثامن عشر من عمرهم (١٤-١٧ سنة)،
الشركاء القاصرون (١٤-١٧)

٣١٦ يورو

الأطفال اعتبارا من بداية العام السابع من عمرهم حتى إتمام العام الرابع عشر من عمرهم (٦-١٣ سنة)

٢٩٦ يورو

الأطفال حتى إتمام العام السادس من عمرهم (٥-٠ سنوات)

٢٤٠ يورو

الاحتياجات الاعتيادية يتم في المعتاد مراجعة كل منها في اليوم الأول من شهر يناير/كانون الثاني من كل سنة بمساعدة مؤشرات الأسعار والأجور. بالقدر الذي يسفر فيه ذلك عن تغييرات بالنسبة لمقدار الأداءات التي تم الموافقة عليها، فإنه يتم بصورة تلقائية ملاءمة الإشعارات المتأثرة بذلك.

٨-٦ الاحتياجات الإضافية

للاحتياجات التي لا يتم تغطيتها من خلال الاحتياج الاعتيادي يمكن أن يتم بالنسبة لكم وبصورة إضافية مراعاة ما يطلق عليه اسم احتياج إضافي.

تحصلون على هذه المبالغ الإضافية (من المحتمل أيضا مبالغ شاملة ثابتة) إضافة للاحتياج الاعتيادي في حالة ما إذا كنتم تابعين لمجموعات الأشخاص التالية:

- السيدات الحوامل اعتبارا من الأسبوع الثالث عشر للحمل،
- القاتمون كأحد الوالدين بتربية طفل قاصر بمفردهم،
- الأشخاص من ذوي الاحتياجات الخاصة [من ذوي الإعاقات] الذين يحصلون على أداءات حسب الجزء التاسع من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB IX) أو حسب الجزء الثاني عشر من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB XII) أو

• الأشخاص الذين يحق لهم الحصول على أداءات والذين يكونون بناء على أسباب صحية في حاجة إلى تغذية ذات تكاليف مرتفعة (إذا كانت ضرورة ذلك مثبتة من واقع مستندات).

الأشخاص غير القادرين على العمل من ذوي الاحتياجات الخاصة [من ذوي الإعاقات]، الذين يحوزون بطاقة أصحاب الإعاقات الجسيمة بعلامة التمييز «G» [إعاقاة سير جسيمة]، يمكنهم الحصول على احتياج إضافي إذا كان لم يكن لهم حق حتى الآن في الحصول على احتياج إضافي آخر بسبب الإعاقة؛ هذا لا يكون ساريا على الأطفال حتى إتمام العام الخامس عشر من عمرهم.

مجموع الاحتياجات الإضافية المذكورة أعلاه لا يسمح بأن يكون أعلى من الاحتياج الاعتيادي المرجعي في الحالة المعنية.

تحت مقدمات وشروط معينة يمكن أن يتم مراعاة احتياجات أخرى تنشأ بسبب ظروف حياتية خاصة ومستمرة على مدى فترات طويلة من الزمن ولا يكون من الممكن تجنبها. ويقوم مركز الوظائف بمنح المستفيدين الذين ينتجون الماء الساخن ليس من خلال نظام التدفئة ولكن من خلال جهاز مثبت في أماكن الإقامة (إنتاج المياه الساخنة اللامركزية)، ويستفيدون من دفع الاحتياجات الإضافية. لذلك، يرجى الإشارة في طلبك نوع إنتاج الماء الساخن و تقديم الأوراق اللازمة.

٧-٨ الاحتياجات الخاصة بالسكنى والتدفئة

١-٧-٨ التكاليف المناسبة المعقولة

الاحتياجات الخاصة بالسكنى والتدفئة (الإيجار) يتم توليها بمقدار نفقاتها الفعلية، وذلك بالقدر الذي تكون فيه هذه التكاليف مناسبة ومعقولة.

المجموعات التي تعتمد مصروفاتها على المبادئ لتوجيهية المحلية / المبادئ التوجيهية للبلدية أو القوانين، وفقاً للفقرة ٢٢ أ من الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية. سوف تجد في مركز العمل الخاص بك التكاليف التي تعتبر معقولة، ويجب عليك استخدام هذه المدفوعات فقط للإيجار! أو غلاية تعمل بالغاز). أنتم تكونون ملتزمين بعدم استخدام هذه الأداءات إلا للإيجار فقط!

إجراء تحويل مصرفي مباشر إلى المؤجر / المؤجر يكون ممكناً في حالات فردية.

في حالة ما إذا كنتم تسكنون في دار مملوكة لكم أو في مسكن مملوك لكم، عندئذ فإن الأعباء المرتبطة بذلك (على سبيل المثال قدر معقول ومناسب من فوائد دين للفروض العقارية، الضريبة العقارية، تأمين المبنى السكنى، فائدة حق الحكر، التكاليف الجانبية كما هو الحال فيما يتعلق بالمساكن المستأجرة) تكون داخلة أيضاً في عداد التكاليف الخاصة بالسكنى. أيضاً النفقات التي لا

يكون من الممكن تجنبها للصيانة والإصلاحات يمكن أن يتم تحت ظروف معينة الاعتراف بها كاحتياج. أقساط سداد القرض لا تكون تدخل في عداد ذلك، وذلك لأنه يتم من خلالها في نهاية الأمر تكوين ثروة أو ممتلكات. وذلك حيث أن تكوين ثروة أو ممتلكات لا يتوافق مع الغرض من أداءات الضمان الاجتماعي.

في حالة ما إذا كانت النفقات عالية بصورة غير معقولة وغير مناسبة، عندئذ فإنكم تكونون ملتزمين بأن تقوموا بتخفيض التكاليف الخاصة بالسكنى بقدر الإمكان. تحت مثل هذه الظروف قد يكون من الممكن أيضاً أن يصبح من الضروري الانتقال للسكنى في مسكن أنسب من حيث التكاليف.

في حالة ما إذا كان فيما يتعلق بكم من الضروري أن تقوموا، لغرض تخفيض التكاليف الخاصة بالسكنى، بالانتقال إلى مسكن آخر، عندئذ فإنه يتم الاستمرار في دفع التكاليف العالية عما ينبغي الخاصة بمسكنكم إلى أن يكون قد أصبح في إمكانكم الانتقال إلى مسكن آخر أو أصبح من السانغ والمعقول أن يتم مطالبكم بذلك. إلا أن ذلك في المعتاد يتم القيام به لمدة أقصاها ستة شهور.

في مثل هذه الحالات فإن Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم يمكن أن يتولى سداد التكاليف الضرورية اللازمة للحصول على مسكن جديد ولتنفيذ عملية الانتقال إلى هذا المسكن وكذلك تأمين الإيجار (في المعتاد كسلفة) لكم.

يرجى منكم مراعاة ما يلي

قبل أن تقوموا بإبرام عقد بشأن مسكن جديد يكون من اللازم عليكم أن تقوموا بالحصول على تصريح بالموافقة (موافقة تأكيدية) من Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص محلياً لكفالة النفقات المستقبلية المرتبطة بذلك. في حالة ما ارتفعت تكاليف المسكن بعد انتقال غير ضروري إلى مسكن آخر، فإنه يتم فقط صرف التكاليف التي كانت قائمة حتى الآن.

تنبيه

إلى جانب الأداءات المذكورة لا يوجد استحقاق في الحصول على معونة سكنى. إلا أنه إذا كان في إمكانكم من خلال الحصول على معونة سكنى أن تقوموا بالتخلص من أو بالتقليل من احتياجاتكم للمساعدة أو – في حالة ما إذا كنتم تعيشون في مجموعة معيشة مشتركة تكافلية – بالتخلص من أو بالتقليل من حاجة مجموعة المعيشة المشتركة التكاليفية بأكملها (عند الاقتضاء سوا مع معونة الأولاد الإضافية)، عندئذ فإنكم تكونون ملتزمين بتقديم طلب للحصول

على معونة سكني. تجدون المزيد من المعلومات التفصيلية في « صحيفة المعلومات معونة الأولاد الإضافية أو يمكنكم الحصول عليها لدى صندوق مساعدة الأسرة المحلية المختصة بكم.

في حالة عدم قيامكم بتقديم طلب الحصول على معونة السكني، عندئذ فإن Jobcenter [مركز أمور العمل] يكون له الحق في أن يقوم بتقديم الطلب لكم.

يرجى منكم مراعاة ما يلي

أيضا في هذه الحالة يكون من اللازم عليكم أن تقوموا بالحصول على الموافقة التأكيديّة قبل إبرام العقد بشأن المسكن الجديد.

٨-٨ الأداءات الخارجة عن ذلك في حالات الطوارئ

٨-٨-١ سلفة في حالة الاحتياج الخاص

في أوضاع حياتية خاصة يمكن أن يترتب لكم احتياج يكون مهددا لنفقات معيشتكم، إلا أنكم لا يكون في إمكانكم الحول دون حدوثه. في مثل موقف الطوارئ هذا يمكن أن يتم صرف أداء عيني أو أداء نقدي كسلفة.

مثل هذا الاحتياج الذي لا يمكن تجنبه يمكن أن يترتب على سبيل المثال خلال فقدان أو تلف أو سرقة أحد الأشياء.

السلفة يكون من اللازم عليكم ردها. هذا يحدث في المعتاد من خلال أنه يتم شهريا صرف الاحتياج الاعتيادي المحدد لكم مخصصا منه نسبة ١٠٪ (مقاصة).

٨-٨-٢ أداءات عينية كاحتياج اعتيادي

الاحتياج الاعتيادي يمكن أن يتم بصورة جزئية أو أيضا بصورة كلية صرفها كأداءات عينية (على هيئة قسائم دفع [كوبونات دفع]). هذا يمكن على سبيل المثال أن يحدث في حالة ما إذا قمتم، بسبب كون أسلوبكم المعيشي فيما يتعلق بمقدار الأداء ليس مناسباً وليس معقولا، بصورة متكررة باستهلاك الأداء النقدي بسرعة زائدة عما ينبغي وقتم لغرض اجتياز فترة من الوقت بطلب الحصول على سلفة إضافية.

مثل هذا «السلوك غير الاقتصادي» يكون على سبيل المثال موجودا في حالة ما إذا قمتم باستهلاك الأداء الشهري بالفعل بعد وقت قصير من صرفه لكم.

٨-٧-٢ جوانب خاصة عند مغادرة الوحدة السكنية الخاصة بالوالدين للمسكن في مكان آخر

إذا كنتم غير متزوجين ولم تنموا العام الخامس والعشرين من عمركم وترغبون في الانتقال من مسكن الوالدين أو أحد الوالدين إلى مسكن آخر، فإنكم في هذه الحالة لا يمكنكم الحصول على إيجار وتكاليف تدفئة المسكن الجديد إلا إذا قمتم بصورة مسبقة بالحصول على ما يطلق عليه اسم «موافقة تأكيديّة» من Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم حتى الآن. يرجى منكم تقديم طلب الحصول على الموافقة التأكيديّة كتابة مع ذكر الأسباب التي تبرر عملية إنهاء الإقامة في المسكن المخطط لها.

سوف تحصلون على الموافقة التأكيديّة:

- إذا كانت هناك أسباب اجتماعية هامة تتحدث ضد بقائكم في مسكن الوالدين ويتم إثبات ذلك أو
- إذا كان الانتقال إلى المسكن الجديد ضروري لغرض الاندراج في سوق العمل أو
- إذا كان من واقع إثباتات يوجد سبب ذو أهمية مشابهة.

عند قيامكم بالانتقال إلى مسكن آخر بدون الحصول على الموافقة التأكيديّة اللازمة، فإنكم سوف تحصلون على احتياج اعتيادي شهري أقل مقدارا (قارن « الجدول تحت النقطة ٨-٥) ولن يتم صرف احتياجات خاصة بالسكني والتدفئة.

أيضا الأداءات الخاصة بالتجهيز الأول للمسكن (قارن « الفصل ٨-٣-٨) سوف لا يتم تولي دفعها.

٨-٣-٨ أداءات لمرة واحدة فقط

الاحتياج الاعتيادي الشهري مخصص لنفقات معيشتكم الجارية.

إلى جانب هذا الاحتياج الاعتيادي يمكن منح أداءات لمرة واحدة فقط:

- للتجهيز الأول للمسكن بما يشمل الأجهزة المنزلية،
- للتجهيز الأول للملابس وللتجهيز الأول عند الحمل والولادة وكذلك
- لشراء وإصلاح الأحذية الطبية، لإصلاحات أجهزة ومعدات المعالجة وكذلك لإيجار أجهزة معالجة.

هذه الأداءات لمرة واحدة فقط يتم منحها كأداء نقدي أو كأداء عيني (قسائم دفع [كوبونات دفع]). ويمكن أيضا أن يتم تحديد مبلغ شامل.

الاستحقاق في طلب الحصول على الاحتياجات المذكورة يكون قائما أيضا حتى في حالة ما إذا كنتم لا تحصلون على أداءات لضمان نفقات المعيشة، و لا يتوفر لكم دخلا كافيا أو ممتلكات لكي تقوموا بتغطية هذه الاحتياجات الخاصة بصورة كاملة. في هذه الحالة فيما يتعلق بدخلك فإن السنة شهور التالية بعد اتخاذ القرار يمكن أن يتم إدخالها في الحساب.

٨-٤-٨ أداءات للمندرجين في تعليم مهني

سيواصل المتدربون والتلاميذ والطلبة الذين لم يتم استبعادهم من المعونات بموجب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية الحصول على معونة البطالة الثانية لحين اتخاذ قرار بشأن طلبهم للحصول على دعم التدريب، وسوف يستند التعويض على مطالبة تسديد التكاليف.

الممتع التالي خاص فمط بالمباشرين لتعليم مهني الذين لا يمكنهم الحصول على معونة البطالة عن العمل بناء على استبعاد من الحصول على أداءات حسب المادة ٧ مرة ٥ من الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II) كافة الأداءات المنصوص عليها في الممتع التالي لا يترتب عليها قيام واجب تأمين في التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز المانوي. بالمدر الذي تكونوا فيه غير مؤمنا عليكم بصورة أخرى يكون من اللازم عليكم إبرام تأمين صحي وتأمين العناية عند العجز اختياري لدى إحدى مؤسسات التأمين الصحي المانوي أو لدى إحدى مؤسسات التأمين الصحي الخاصة.

١ سلفة اجتياز الفترة الانتقالية للشهر الأول من التعليم المهني للشهر الأول

من التعليم المهني يمكن وبالرغم من وجود استبعاد من الحصول على أداءات أن يتم الموافقة على منحكم معونة البطالة عن العمل الخاصة بكم بنفس الميزة

التي كان يتم صرفها حتى الآن كسلفة لاجتياز الفترة الزمنية إلى أن يتم صرف أداءات تشجيع التأهيل الوظيفي الأول أو أجر التعليم المهني أو الوظيفي الأول. السلفة يكون عليكم ردها بعد إنهاء التعليم المهني. وسوف يتم عمد اتفاقية معكم بشأن رد هذه السلفة

٢ الاحتياجات الإضافية التكميلية والتجهيز الأول عند الحمل والولادة

إذا كنتم تفون بالمدمات والشروط اللازمة، فإنه وبصورة مكملة لأداء تشجيع التأهيل الوظيفي يمكنكم الحصول على أداءات بمدار الاحتياجات الإضافية التي لا تكون ذات طابعا مرتبطا بالتعليم المهني. هذه الاحتياجات الإضافية هي:

- الاحتياجات الإضافية للسيدات الحوامل،
- الاحتياجات الإضافية للمؤمنين كأحد الوالدين بتربية طفل بمفردهم
- الاحتياجات الإضافية لتغذية ذات تكاليف مرتفعة لازمة أسباب صحية،
- الاحتياجات الإضافية لاحتياج لا يمكن تجنبه وقائم بصورة جارية

ويكون لكم أيضا استحقاق في الحصول على تجهيز أول أثناء فترة الحمل وبعد الولادة لطفلكم.

٣ سلفة حالة العسر والإعانة المالية المحدودة الأجل لحالة العسر

في حالة ما إذا كان الاستبعاد من الحصول على الأداءات يعني وجود حالة عسر غير ممبولة بصورة تخرج عن المدر المعتاد، عندئذ يمكنكم الحصول على معونة البطالة عن العمل ٢، وأقساط التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز، وأداءات للتعليم والمشاركة كسلفة. السلفة يكون عليكم ردها بعد إنهاء التعليم المهني. وسوف يتم عمد اتفاقية معكم بشأن رد هذه السلفة.

في حالة ما إذا كانت حالة العسر غير الممبولة هذه مترتبة عن كونكم لا تحصلون على أداءات تشجيع التأهيل الوظيفي بسبب تجاوز حد السن حسب المادة ١٠ من المانون الاتحادي لتشجيع التأهيل الوظيفي (Bafög)، عندئذ يمكن أن يتم دفع معونة البطالة عن العمل ٢ والأقساط اللازمة للتأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز لهذا التعليم المهني أيضا كإعانة مالية. الشرط اللازم توفره بصورة إضافية هو أن يكون التعليم المهني المدرسي ضروريا بصورة حتمية لاندراجكم في حياة العمل وأن لا تكون هناك إمكانية قائمة لمباشرة تعليم مهني بديل.

إذا كانت لديكم أسئلة أو استفسارات حول الأداءات التكميلية أو السلفة للمباشرين لتعليم مهني، يكون عليكم الاتصال [Jobcenter] مركز أمور العمل [المختص بكم.

٨-٩-١ التحويل مجاني على حساب مصرفي

تصلون على الأداءات الخاصة بالضمان الأساسي مجانا، وذلك عند قيامكم بما يلزم لكي يمكن تحويل الأداءات النقدية على حساب مصرفي أوروبي. فيما يتعلق بذلك لا يكون من اللازم عليكم أن تكونوا أنتم أنفسكم صاحبة / صاحب الحساب المصرفي. إلا أنه في حالة قيامكم بالإدلاء بحساب مصرفي لا يكون في إمكانكم أن تقوموا عن طريقه بالتصرف باستحقاقكم الفردي، فإن الاستحقاق يعتبر قد تم الوفاء به على الرغم من ذلك. لهذا السبب يوصى بأن تكونوا أنتم أنفسكم وعلى أقل تقدير صاحبة مشتركة / صاحب مشترك للحساب المصرفي.

يرجى منكم مراعاة ما يلي

يرجى ملاحظة أنه بالنسبة للتحويلات إلى حساب جمع بطاقات الائتمان، فإن مواصفات رقم بطاقة الائتمان لغرض الاستخدام غير ممكنة من الناحية الفنية وقد تؤدي إلى عوائد الدفع. ولذلك يوصى بشدة استخدام حساب فحص لمدفوعات المعونات.

٨-٩-٢ متى وكيف وإلى متى يتم دفع الأداءات؟

أداءات الضمان الأساسي يتم دفعها لكم شهريا ومقدما. فيما يتعلق بذلك يتم دائما وبصورة متساوية احتساب كل الشهور الكاملة بثلاثين يوم تقويم. في حالة ما إذا كان لا يحق لكم الحصول على أداءات لشهر كامل، فإنه يتم احتساب الأداء لكل يوم بمقدار ١ من ٣٠ من الأداء الشهري.

أمثلة

الاستحقاق لشهر فبراير/شباط به ٢٨ يوم:

تصلون على أداءات لثلاثين يوما = ٣٠ من ٣٠	بداية الاستحقاق بتاريخ ١ فبراير/شباط
من اليوم السابع عشر إلى اليوم الثلاثين لا يكون لكم استحقاق ولهذا السبب فإنكم قد حصلتم على مبلغ زائد عما ينبغي لأربعة عشر يوما = ١٤ من ٣٠	الاستحقاق ينتهي في ١٧ فبراير/ شباط؛ أنتم حصلتم بالفعل على أداءات لثلاثين يوما

الاستحقاق لشهر مارس/آذار به ٣١ يوم:

أنتم حصلتم لشهر مارس/آذار على أداءات لثلاثين يوما فقط؛ الاستحقاق لا يتغير	الاستحقاق لشهر مارس/آذار ينتهي اعتبار من ٣١ مارس
---	---

في المعتاد يتم وضع النقود المحولة مصرفيا تحت تصرفكم قبل حلول شهر الاستحقاق بيوم تقويم واحد. بالنسبة لما يحتمل حدوثه من تأخيرات في سياق مجرى عملية الدفع (على سبيل المثال تأخر إدراج الرصيد الدائن في حسابكم المصرفي أو تأخر تسليمكم أمر صرف) فإن Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم لا يكون له سيطرة على ذلك أو في إمكانه التأثير على ذلك.

الطلب المقدم منكم يتم التقرير فيه من قبل Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم وحده دون غيره. مركز أمور العمل هذا يقوم أيضا بعمل ما يلزم لإجراء التحويلات المصرفية إليكم ويقوم بإدارة ومباشرة كافة مستندات الأداء التي تم تقديمها. لهذا السبب يرجى منكم الاتصال Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم إذا وجدت لديكم أسئلة بشأن التحويلات المصرفية أو كنتم ترغبون في الحصول على معلومات بشأن أمور الأداءات الخاصة بكم.

٨-٩-٢ الدفع عندما لا يكون لديكم حساب مصرفي

إذا لم يكن لديكم حساب مصرفي فسوف يتم موافاتكم «بأمر دفع للاحتساب بالمقاصة» (شيك). هذا الشيك يمكنكم أنتم أنفسكم (أو لشخص موكل بذلك من قبلكم) القيام بصرفه نقدا لدى أي واحد من مراكز الصرف التابعة لمؤسسة البريد الألمانية أو التابعة لمصرف البريد الألماني. إلا أنه يترتب لكم من خلال ذلك مبلغ تكاليف شامل قدره ٢,٨٥ يورو يتم استيفائه منكم بصورة مباشرة من خلال خصمه من مبلغ الأداء المستحق لكم.

هذه التكاليف لا يتم خصمها إذا قمتم بتقديم ما يثبت أنكم ليس في إمكانكم، وبدون ذنب منكم أو خطأ من جانبكم، افتتاح حساب مصرفي لدى إحدى المؤسسات المصرفية.

عند صرف نقود سائلة يتم وبصورة إضافية من قبل مركز الصرف اقتطاع رسوم صرف.

المبلغ المصروف	الرسم
حتى ٥٠ يورو	٣,٥٠ يورو

٩ ما هو تأثير الدخل والممتلكات؟

فقط الأشخاص الذين في حاجة إلى مساعدة هم الذين يحصلون على أداءات ضمان أساسي. الأشخاص من هم في حاجة إلى المساعدة تم تناولهم في « الفصل ٨-٢. بصورة تفصيلية.

المبدأ بسيط: يلزم عليكم أن تقوموا أولاً باستخدام مواردكم الخاصة بكم قبل أن تحصلوا على مساعدة مالية. ويدخل في عداد هذه الموارد الدخل والممتلكات. هذا معناه أنك عندما يكون لديكم دخل أو ممتلكات، فإن الحاجة إلى المساعدة يمكن أن تكون مؤقتة أو يمكن أن تزول جزئياً أو كلياً، وذلك على حسب الكم الذي يتم احتسابه من الدخل أو الممتلكات.

يرجى منكم مراعاة ما يلي

يلزم عليكم ذكر الممتلكات والدخل بصورة كاملة في مستندات الطلب.

مسألة ما إذا كان من الواجب مراعاة الممتلكات والدخل وما هو القدر الذي يجب مراعاته منها يتم التقرير فيها من قبل Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم وحده دون غيره وفقاً لقواعد وأحكام القانون. مركز أمور العمل يكون له الحق ويكون ملزماً أن يقوم بمراجعة وفحص ما قمتم أنتم والأشخاص الآخرين التابعين للوحدة السكنية بالإدلاء به من بيانات وتصريحات.

عند وجود شك أو عدم تيقن يكون من الأفضل أن تقوموا بالتأكد من خلال التقدم بأسئلتكم واستفساراتكم.

٩-١ ما هو معنى «الدخل»؟

الدخل هو في الأساس أي دخل نقدي مستحق لك من وقت تقديم طلبك. وفيما يتعلق بذلك فإن الأمر لا يكون متوقفاً على نوع ومصدر إيراداتكم أو ما إذا كانت هذه الإيرادات مخصصة لتغطية نفقات الحياة أم لا، أو ما إذا كانت خاضعة للضرائب أم لا، أو ما إذا كانت لمرة واحدة فقط أو ترد بصورة متكررة.

أزيد من ٥٠ يورو حتى ٢٥٠ يورو	٤,٠٠ يورو
أزيد من ٢٥٠ يورو حتى ٥٠٠ يورو	٥,٠٠ يورو
أزيد من ٥٠٠ يورو حتى ١٠٠٠ يورو	٦,٠٠ يورو
أزيد من ١٠٠٠ يورو حتى ١٥٠٠ يورو	٧,٥٠ يورو

بالنسبة لرسوم الصرف هذه فإن Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم لا يكون له سيطرة على ذلك أو في إمكانه التأثير على ذلك.

المبالغ التي تقل عن ١٠ يورو لا يتم صرفها، بل يتم تجميعها إلى أن يكون المبلغ قد أصبح أكثر ارتفاعاً. عند انتهاء الحصول على الأداء يتم أيضاً صرف مبلغ يقل عن ١٠ يورو، وذلك بالقدر الذي يكون فيه هذا المبلغ يزيد عن حد الرسم البالغ قدره ٦,٣٥ يورو (أقل رسم ومبلغ التكاليف الشامل).

٨-٩-٣ مدة الموافقة على المنح

أداءات الضمان الأساسي يتم في المعتاد الموافقة على منحها لمدة ستة شهور. هذا لا يكون منطبقاً في حالة ما إذا كان من المعروف أن المقدمات والشروط سوف تسقط وتصبح غير قائمة بالفعل قبل ذلك. في حالة ما إذا كنتم في حاجة إلى مساعدة بعد انتهاء هذه المدة، فيكون من اللازم عليكم تقديم طلب لاستمرار الموافقة على منح الأداءات، وذلك لكي تستمروا في الحصول على أداءات الضمان الأساسي.

٨-١٠ الحجز على الاستحقاق للأداء

استحقاقاتكم في الحصول على أداءات لضمان نفقات المعيشة تكون في المعتاد غير قابلة للحجز عليها ولهذا السبب لا يكون أيضاً من الممكن نقل ملكيتها للغير أو الحجز عليها.

لا تحصلون على حماية تلقائية ضد الحجز على حسابكم المصرفي الجاري إلا إذا قمتم بعمل ما يلزم لكي يتم تحويل حسابكم المصرفي الجاري إلى حساب مصرفي محمي من الحجز (P-Konto). في الحساب المصرفي المحمي من الحجز (P-Konto) هذا فإن مبالغ معفاة معينة لا يكون من الممكن الحجز عليها.

تحصلون على المزيد من المعلومات التفصيلية حول الحساب المصرفي المحمي من الحجز (P-Konto) لدى المصرف الذي تتعاملون معه.

٩-٢ ما هي المبالغ التي يمكن خصمها من الدخل؟

من واقع الدخل الذي تم الإدلاء به من قبلكم يقوم Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم بتحديد المبالغ المعفاة التي يجب خصمها من هذا الدخل وبهذا يقوم بحساب دخلكم الواجب احتسابه.

على أساس الدخل الذي حددته، سيقوم مركز العمل الخاص بك بحساب الخصم والمبالغ مجانية وحساب دخلك ليتم اعتباره على هذا النحو.

«هذا معناه أنكم عندما يكون لديكم دخل أو ممتلكات، فإن الحاجة إلى المساعدة يمكن أن تكون مؤقتة أو يمكن أن تزول جزئياً أو كلياً، وذلك على حسب المكم الذي يتم احتسابه من الدخل أو الممتلكات.»

المبالغ والمبالغ المعفاة التي يتم خصمها من الدخل هي، وضمن أشياء أخرى:

- الضرائب الواجبة على الدخل،
- الأقساط الملزمة للتأمين الاجتماعي القانوني،
- التأمينات الخاصة المناسبة والمعقولة المفروضة بحكم القانون،
- الأقساط الخاصة بتأمين معاش التقاعد المدعومة حسب قانون ضريبة الدخل،
- التكاليف المرتبطة باكتساب وتأمين والحفاظ على الإيرادات (على سبيل المثال تكاليف الانتقال، تدبير مزدوج للسكنى بناء على اتخاذ مسكن ثاني بسبب العمل)،
- النفقات الخاصة بالوفاء بالتزامات نفقة قانونية،
- المبالغ المعفاة عند ممارسة عمل.

ملخص

تحديد المبالغ المعفاة عند احتساب دخلكم يتم دائما القيام به بصورة فردية.

المبلغ المعفى الخاص بكم عند ممارسة عمل:

إذا كنتم تكتسبون دخلاً من خلال ممارسة عمل، فإن هذا الدخل يتم من حيث المبدأ احتسابه على أداءات الضمان الأساسي.

إلا أن المبالغ المعفاة تكفل أنكم في النهاية يتوفر لكم أيضاً قدر من النقود يزيد عن القدر الذي كان سوف يكون متوفراً لكم بدون وجود دخل من خلال ممارسة عمل.

٩-١-١ الدخل الذي يجب وضعه في الاعتبار

مما يدخل في عداد الدخل على سبيل المثال:

- الإيرادات الناتجة عن عمل غير حر أو مستقل أو من عمل حر أو مستقل؛
- الأداءات البديلة لأجر، مثل معونة البطالة عن العمل، معونة الوالدين أو معونة المرضى؛
- الإيرادات الناتجة عن تأجير أو تأجير انتفاعي، ومن اقتصاديات الأراضي الزراعية واقتصاديات الغابات؛
- أداءات النفقة، معونة الأولاد؛
- عوائد الفوائد وعوائد رأس المال؛
- الإيرادات الناتجة عن ملكية أسهم وسندات؛
- المعاشات بكافة أنواعها؛
- الإيرادات لمرة واحدة فقط (على سبيل المثال المبالغ الناتجة عن رد ضرائب مدفوعة بالزيادة، مبالغ أداءات التعويض، المبالغ من ميراث).

٩-١-٢ الدخل الذي لا يجب وضعه في الاعتبار

توجد إيرادات معينة لا يتم النظر إليها بوصفها دخل حسب مغزى الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II) ولا يتم احتسابها (الدخل ذو الامتياز). على سبيل المثال:

- معاشات المتضررين من الحرب حسب القانون الاتحادي الخاص بمعاشات ضحايا الحرب والقوانين التي تنص على تطبيق مشابه، معونة المكفوفين،
- معونة العناية لعناية كامل الوقت لمهمة تربية للوالدين بالتربية الأول والثاني بالكامل وللولد بالتربية الثالث ٢٥٪، وذلك بالقدر الذي لا يكون فيه الأمر متعلقاً بعناية من خلال مقدمة أو مقدم خدمة رعاية أطفال في المسكن الخاص،
- المنح والإعانات المالية الخاصة، على سبيل المثال مساعدة فورية في حالات الكوارث، هبات التكريم من موارد عمومية (في حالة يوبيل السن أو يوبيل الزواج، إنقاذ حياة)، التبرعات من عمليات يانصيب منظمة لصالح أشخاص من المحتاجين.

مثال

إذا كنتم تمارسون عمل محدود الأجر أو الوقت (حتى ٤٥٠ يورو) فإنكم في المعتاد لا تدفعون أية ضرائب أو أقساط تأمين اجتماعي.

في مثل هذه الحالة يمكن خصم ما يلي من الدخل:

المبلغ الشامل البالغ قدره	١٠٠ يورو
علاوة على ذلك ٢٠٪ من مبلغ ٣٥٠ يورو المتبقي	٧٠ يورو
هذا يسفر عن مبلغ معفي قدره	١٧٠ يورو

٩-٣ الوقت الذي يتم فيه احتساب الدخل

الإيرادات المنتظمة يكون من الواجب مراعاتها للشهر الذي ترد إليكم فيه ويكون في إمكانكم التصرف فيها، إذا ما لم يكن القانون بالنص على أوقات احتساب خارجة عن ذلك.

الإيرادات لمرة واحدة فقط (على سبيل المثال منحة الإجازة، المنح السنوية الخاصة، المبالغ الناتجة عن رد ضرائب مدفوعة بالزيادة إلخ) يكون أيضا من الواجب مراعاتها في الشهر الذي ترد فيه. إلا أنه في حالة ما إذا كان قد تم صرف أدايات لكم لهذا الشهر بدون مراعاة الإيراد لمرة واحدة فقط هذا، عندئذ يتم أولا مراعاة الإيراد في الشهر التالي. يتم القيام بإجراء تقسيم الدخل على ٦ شهور، وذلك في حالة ما إذا كان القيام بالمراعاة في شهر واحد سوف الدخل يؤدي إلى سقوط الاستحقاق في الحصول على أدايات.

معونة البطالة عن العمل ٢ يتم صرفها مقدما، أي في بداية الشهر، بحيث أنه عند ورود إيراد في الشهر الجاري يمكن أن يحدث ويكون قد تم دفع مبلغ زائد عما ينبغي. فيما يتعلق بذلك فإن Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم لا يكون له سيطرة على ذلك أو في إمكانه التأثير على ذلك. المبلغ الذي تم دفعه بالزيادة يجب أن يتم رده من قبلكم (بشأن الإلغاء وواجب الرد انظر « الفصل ٣-٤ »).

تنبيه هام:

فيما يتعلق بالمبلغ المعفى الخاص بكم فإن الدخل الإجمالي (الدخل قبا خصم الضرائب والاقتطاعات) يكون هو العامل الحاسم.

- أول ١٠٠ يورو من الدخل الناتج عن ممارسة عمل لا يتم احتسابها (مبلغ معفى أساسي).
- بالإضافة إلى ذلك فإن نسبة ٢٠٪ من الجزء الزائد عن ١٠٠ يورو حتى ما يصل إلى كامل ١٠٠٠ يورو من الدخل الإجمالي تبقى معفية من الاحتساب.
- بالإضافة إلى المبلغين المعفيين الآخرين فإنه لا يتم احتساب ١٠٪ من أجركم الإجمالي الزائد عن ١٠٠٠ يورو وحتى الحد العلوي للكسب. فيما يتعلق بأصحاب الاستحقاق الذين ليس لديهم ولد فإن الحد العلوي للكسب يقع عند دخل إجمالي قدره ١٢٠٠ يورو، وفيما يتعلق بأصحاب الاستحقاق، الذين يعيشون في مجموعة معيشة مشتركة تكافلية مع ولد واحد قاصر على الأقل، فإن الحد العلوي للكسب يقع عند دخل إجمالي قدره ١٥٠٠ يورو.

مثال

أنتم يتوفر لكم دخل إجمالي يصل إلى ١٩٠٠ يورو. عند افتراض أنه بعد خصم الضرائب وأقساط التأمين الاجتماعي سوف يتبقى ١٥٠٠ يورو.

من هذا المبلغ يبقى مبلغ معفى قدره: ١٠٠ يورو

«من ١,٠٠٠ إلى ١,٢٠٠ يورو = ٢٠٠ يورو»

تبقى بصورة إضافية نسبة معفاة قدرها ٢٠٪ = ١٨٠ يورو

من ١٠٠٠ حتى ١٢٠٠ يورو

تبقى مرة أخرى نسبة معفاة قدرها ١٠٪ = ٢٠ يورو

في المجموع يبقى مبلغ معفى من الاحتساب قدره: ٣٠٠ يورو

إذا كان لكم ولد قاصر، فيضاف إلى ذلك مرة أخرى بحد أقصى مبلغ معفى قدره ٣٠ يورو (من ١٢٠٠ حتى ١٥٠٠ يورو)

ملخص

تحديد المبالغ المعفاة عند احتساب الممتلكات يتم، كما عليه الحال فيما يتعلق بالدخل، دائما القيام به بصورة فردية.

٦-٩ عدم الوضع في الاعتبار كممتلكات

- الأشياء التالية من الممتلكات لا يتم مراعاتها:
- التجهيزات والأثاث المنزلية المناسبة والمقولة،
 - سيارة أو مركبة مناسبة ومقولة،
 - في حالة الإعفاء من واجب تأمين التقاعد: الممتلكات المخصصة لتأمين معاش التقاعد و الحقوق بقدر مناسب ومقول،
 - المسكن الفردي المملوك المناسب والمقول المسكون من المعنى نفسه أو قطعة الأرض المبنية المناسبة والمقولة المسكونة من المعنى نفسه،
 - الممتلكات المخصصة للقيام في وقت قريب بشراء أو للحفاظ على قطعة أرض مبنية مناسبة ومقولة للأشخاص من ذوي الاحتياجات الخاصة [المعاقين] أو الأشخاص الذين في حاجة إلى عناية،
 - الأشياء والحقوق التي يكون الانتفاع منها غير اقتصادي بصورة واضحة أو يكون الانتفاع منها سوف يعني وجود حالة عسر خاصة للمعنى بالأمر.

٧-٩ غرض النظر عن الانتفاع الفوري من الممتلكات

في حالة ما إذا كان الاستهلاك الفوري للممتلكات أو الانتفاع من الممتلكات، التي في واقع الأمر كان سوف يكون من الواجب مراعاتها، غير ممكنا أو كان الاستهلاك أو الانتفاع سوف يعني وجود حالة عسر خاصة، فإنه يتم منح الأداءات كسلفة.

السلفة يمكن أن يتم جعله متوقفا على ما إذا كان الاستحقاق في الرد سوف يتم تأمينه عينيا (على سبيل المثال من خلال رهن عقاري) أو من خلال طريقة أخرى.

٤-٩ ما هو معنى «الممتلكات»؟

يدخل في عداد ممتلكاتكم كل «ما تمتلكونه من أشياء وقيم مالية» يمكن قياسها نقديا - وذلك بصرف النظر عما إذا كانت هذه الممتلكات موجودة في داخل البلاد أو في خارج البلاد.

ومما يدخل في عداد الممتلكات على سبيل المثال النقود السائلة، الأرصدة الدائنة في حسابات إيداع الأموال، الأرصدة الدائنة في حسابات الادخار، الأرصدة الدائنة في حسابات عقود الادخار لغرض التمويل العقاري، سندات الادخار، الأوراق المالية (على سبيل المثال حصص الأسهم وسندات الصناديق الاستثمارية)، الأشياء (على سبيل المثال السيارات أو المركبات أو المصاغ)، وثائق [بوالص] التأمين على الحياة مع الادخار، ملكية الدار السكنية أو قطع الأرض، ملكية المساكن الفردية وكذلك غيرها من الحقوق العينية على قطع أرض.

من حيث المبدأ يكون من الواجب مراعاة ممتلكاتكم الخاصة بكم التي يمكن الانتفاع منها وممتلكات أقاربكم الذين يعيشون معكم في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية. الممتلكات تكون قابلة للانتفاع منها عندما يكون من الممكن استخدامها بصورة مباشرة لتغطية نفقات المعيشة أو عندما تكون قيمتها النقدية يمكن استخدامها في تغطية نفقات المعيشة من خلال الاستهلاك، أو البيع، أو الرهن، أو التأجير، أو التأجير الانتفاعي. الممتلكات التي لا تكون قابلة للانتفاع منها هي الممتلكات التي لا يكون مسموحا لكم التصرف فيها (على سبيل المثال بسبب كون الشيء المملوك مرهونا).

النقود التي تكون قد وردت قبل وقت الاحتياج (أي قبل الشهر الذي تم تقديم الطلب فيه) تدخل في عداد الممتلكات.

٥-٩ الخصم من الممتلكات

كما هو الحال عند تعلق الأمر بالدخل فإنه توجد مبالغ معفاة مختلفة فيما يتعلق بالممتلكات والتي تكون مرتبطة بنوع الممتلكات.

على هذا توجد على سبيل المثال:

- مبالغ معفاة أساسية قدرها ١٥٠ يورو لكل سنة من العمر،
- تأمين معاش التقاعد من «أنواع إيداع الأموال وفقا لقانون ريستر»،
- مبلغ معفي لغير ذلك من تأمين معاش التقاعد قدره ٧٥٠ يورو لكل سنة من العمر، وذلك عندما يكون الانتفاع من الممتلكات غير ممكنا قبل الإحالة إلى معاش التقاعد («استبعاد الانتفاع») وكذلك
- مبلغ معفي لعمليات الشراء الضرورية قدره ٧٥٠ يورو.

١٠-٢ كيف يتم صرف الأداءات؟

الدعم يمكن أن يتم صرفه على هيئة نقود أو كاداءات عينية أو أداءات خدمات – على وجه الخصوص على هيئة قسائم دفع [كوبونات دفع]. فيما يتعلق بالمحاسبة على الأداءات ورد التكاليف فإنه توجد أساليب مختلفة. المسؤولون البلديون عن تحمل التكاليف يقومون في الموقع بصورة محلية بتحديد الأسلوب ويقومون بإعلامكم في هذا الشأن.

تنبيه

يرجى منكم الحفاظ جيدا على الفواتير والإيصالات وتذاكر الانتقال أو مستندات التسجيل للخدمات، وذلك نظرا لأنكم قد تحتاجون عند الاقتضاء لهذه الأشياء كإثبات.

١٠-٣ تقديم الطلب

لكافة الأداءات الخاصة بحزمة التعليم (فيما عدا المستلزمات المدرسية الشخصية) يكون من اللازم تقديم طلب منفصل لكل طفل. يرجى منكم تقديم الطلبات في الوقت الصحيح، وذلك لكي يستفيد طفلكم من الأداءات بكامل نطاقها.

المسؤولية عن تحمل التكاليف وتنفيذ حزمة التعليم تكون واقعة في مسؤولية المسؤولين البلديين عن تحمل التكاليف. للأشخاص الذين يحصلون على معونة البطالة عن العمل ٢ فإن حزمة التعليم يتم في المعتاد تنفيذها في Jobcenter [مركز أمور العمل].

رابط

يمكنكم الاطلاع على معلومات تفصيلية أخرى في الإنترنت تحت عنوان:

« www.bildungspaket.bmas.de »

١٠ الأداءات للتعليم والمشاركة

فيما يتعلق بالأطفال والناشئين والكبار حديثي السن فإن الاحتياجات الخاصة بالتعليم والمشاركة في الحياة الاجتماعية والثقافية يتم إلى جانب الاحتياج الاعتيادي مراعاتها بصورة منفصلة فيما يطلق عليه اسم «حزمة التعليم».

١٠-١ ما هي الأداءات المتاحة؟

- **الجولات المدرسية القصيرة وسفريات رحلات الفصول المدرسية على مدى أيام متعددة**
للتلميذات / التلاميذ والأطفال الذين يترددون على إحدى منشآت رعاية الأطفال أثناء النهار يمكن تولي دفع التكاليف المترتبة على الجولات القصيرة / ورحلات الفصول المدرسية.
- **المستلزمات المدرسية الشخصية**
وكفاعة عامة، يحصل التلاميذ على ما مجموعه ١٠٠ يورو من اللوازم المدرسية خلال السنة الدراسية.
- **دعم التعلم المناسب والمعقول**
يمكن منح دعم تعلم تكلمي مناسب ومعقول عند قيام المدرسة بالمصادقة على الاحتياج وعند عدم وجود عروض مدرسية مشابهة أو قابلة للمقارنة.
- **إعانة مالية لغرض المشاركة في طعام الغذاء الجماعي**
في حالة ما إذا كانت المدارس، منشآت رعاية التلاميذ الصغار قبل وبعد الخروج من المدرسة، منشآت الرعاية النهارية للأطفال أو مقدمة أو مقدم خدمة رعاية الأطفال في المسكن الخاص يقومون بتقديم طعام غذاء، عندئذ يمكن منح إعانة مالية لغرض الحصول على طعام الغذاء. حصة المشاركة الذاتية التي يكون على الوالدين الاسهام بها يبلغ قدرها يورو واحد لليوم الواحد.
- **المشاركة في الحياة الاجتماعية والثقافية**
الأطفال والناشئون الذين يقل عمرهم عن ١٨ سنة يحصلون ميزانية قدرها ١٠ يورو شهريا لعروض النوادي والثقافة وأوقات الفراغ، وذلك عندما يتم إثبات وجود عضوية.
- **تكاليف نقل التلاميذ**
التلميذات والتلاميذ الذين لا يكون في إمكانهم الذهاب سيرا على الأقدام أو باستخدام الدراجة إلى المدرسة الإعدادية أو الثانوية الواقعة في أقرب مكان ممكن من محل سكنه، يحصلون في المعتاد على إعانة مالية لتكاليف نقلهم.

١١ الضمان الاجتماعي

١-١١ التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز

بناء على الحصول على معونة البطالة عن العمل ٢ (وليس في حالة سلفة أو الحصول على معونة اجتماعية) فإنكم تكونون من حيث المبدأ خاضعين لواجب التأمين في التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز القانوني. التكاليف الخاصة بتأمين من أي نوع آخر يكون بناء على ذلك ليس من الممكن تولي دفعها من قبل Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم. في حالة ما إذا كنتم في الفترة الأخيرة مؤمنا عليكم صحيا لدى إحدى مؤسسات التأمين الصحي الخاصة، فإنكم تبقون على هذا الوضع أيضا عند الحصول على معونة البطالة عن العمل ٢.

الأشخاص من السيدات والرجال الذين يحصلون على معونة اجتماعية لا يتم التأمين عليهم من قبل Jobcenter [مركز أمور العمل] في التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز القانوني. فيما يتعلق بالتغطية التأمينية الخاصة بكم يرجى منكم أن تقوموا بالاعتماد على أنفسكم بالاتصال بمؤسسة التأمين الصحي التي تتعاملون معها.

في حالات معينة يمكن أن يتم من قبل Jobcenter [مركز أمور العمل] دفع إعانة مالية لتغطية الأقساط الواجبة السداد للتأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز (انظر « الفصل ١١-٤ »).

علاوة على ذلك توجد تسويات خاصة بشأن الدخول في التأمين الصحي الإلزامي، وذلك إذا كنتم قد أتمتمت العام الخامس والخمسين من عمركم عند بدء الحصول على معونة البطالة عن العمل ٢.

يرجى منكم مراعاة ما يلي

لا يقوم Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم بالتأمين عليكم إلا بعد أن يكون الأداء الذي تم تقديم الطلب للحصول عليه قد تم بالفعل الموافقة على منحه. التأمين يبدأ من حيث المبدأ - أيضا بأثر رجعي - بتاريخ اليوم الأول الذي تحصلون له على أداءات. في حالة ما إذا حدث بعد تقديم الطلب، ولكن قبل الموافقة على المنح، واضطررتم إلى استخدام أداءات مؤسسة التأمين الصحي، فإن هذا معناه أنكم ليس لديكم تأمين بعد! لهذا السبب يرجى منكم أن تقوموا من قبيل الاحتراز بالاتصال بمؤسسة التأمين الصحي التي تتعاملون معها والتفاهم بشأن مسائل متعلقة بتغطية تأمينية مؤقتة لكم أنتم أنفسكم ولأقاربكم.

يمكنكم الاطلاع في إشعار الموافقة على منح الأداءات أو إشعار التغيير الخاص بكم على مؤسسة التأمين الصحي التي يكون مؤمنا عليكم لديها. يقوم Jobcenter [مركز أمور العمل] بإعلام مؤسسة التأمين الصحي المعنية بكم ببداية ونهاية الحصول على الأداءات وكذلك بما قد يوجد من فترات انقطاع.

يرجى منكم مراعاة ما يلي

في حالة الحصول على أداءات بدون وجه حق (على سبيل المثال بناء على الأداءات ببيانات غير صحيحة عند تقديم الطلب)، يكون من اللازم عليكم أن تضعوا في اعتباركم أنكم سوف يلزم عليكم أن تقوموا إلى جانب تعويض Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم عن مبالغ الأداءات التي تم دفعها بالزيادة أن تقوموا أيضا بتعويضه عن أقساط التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز.

في الوقت الذي لا تحصلون فيه على أداءات لضمان نفقات المعيشة، فإن أقساط التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز الخاصة بكم لا يتم متابعة تولي دفعها من قبل Jobcenter [مركز أمور العمل]. إلا أن تغطية التأمين الصحي الخاص بكم - بدون التوقف على الحصول على الأداءات - تكون ما زالت مكفولة. هذا يكون ساريا أيضا للوقت الواقع في أثناء مباشرة إجراءات اعتراض أو دعوى قضائية مستقبلية أو جارية. إلا أنه من الضروري لغرض تنفيذ التأمين الصحي الخاص بكم أن تقوموا على الفور بالاتصال بمؤسسة التأمين الصحي المعنية بكم أو شركة التأمين الصحي المعنية بكم. هناك سوف يتم إعطائكم معلومات حول حقوقكم وحول الإمكانات المتاحة لضمان تغطية التأمين الصحي الخاص بكم.

١-١١-١١ حق اختيار مؤسسة التأمين الصحي

عند وجود إلزام قانوني بالتأمين في التأمين الصحي القانوني فإن Jobcenter [مركز أمور العمل] يقوم من حيث المبدأ بتسجيلكم لدى نفس مؤسسة التأمين الصحي القانوني التي كان مؤمنا عليكم في التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز لديها قبل الحصول على الأداءات. يمكنكم اختيار مؤسسة تأمين صحي أخرى، وذلك إذا قمتم في الوقت الصحيح بالإخطار بإنهاء التأمين الخاص بكم لدى مؤسسة التأمين الصحي التي كان مؤمنا عليكم لديها حتى الآن.

في حالة ما إذا كان مؤمنا عليكم حتى الآن في التأمين الأسري، فإنكم عند بدء الحصول على معونة البطالة عن العمل ٢ يكون لكم حق اختيار مؤسسة تأمين صحي. عند عدم قيامكم باختيار مؤسسة تأمين صحي جديدة فسوف يتم التأمين عليكم إلزاميا لدى مؤسسة التأمين الصحي التي كان مؤمنا عليكم لديها حتى الآن.

تغير سبب التأمين (على سبيل المثال معونة البطالة عن العمل ٢ عقب عمل خاضع لواجب التأمين) أو تغير نوع الأداءات (على سبيل المثال الحصول على معونة البطالة عن العمل ٢ عقب أو إلى جانب الحصول على معونة البطالة عن العمل) لا يؤدي إلى نشؤ حق اختيار جديد لمؤسسة التأمين الصحي.

كعضو في إحدى مؤسسات التأمين الصحي الزراعية لا يمكنك التحويل إلى مؤسسة تأمين صحي أخرى.

يلزم أن يكون قد تم تقديم إفادة عضوية صادرة عن مؤسسة التأمين الصحي التي تم اختيارها إلى Jobcenter [مركز أمور العمل] خلال فترة أقصاها أسبوعين اثنين بعد تقديم الطلب.

عند عدم قيامكم بممارسة حق الاختيار فإن Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم سوف يقوم بممارسة هذا الحق بدلا عنكم. حق الاختيار يمكن عند بدء الحصول على الأداءات أن يتم ممارسته مع الحفاظ على آجال الارتباط والإخطار بالإنتهاء.

الخاضعون لواجب التأمين يكونون ملتزمين بالبقاء لدى مؤسسة التأمين الصحي التي تم اختيارها لمدة ١٨ شهر. بعد ذلك يمكنهم أن يقوموا بالإخطار بإنهاء عضويتهم بمفعول سريان اعتبارا من انقضاء الشهر بعد التالي.

التقرير بشأن سريان مفعول اختيار مؤسسة التأمين الصحي يتم القيام به من قبل مؤسسة التأمين الصحي وحدها دون غيرها، وليس من قبل Jobcenter [مركز أمور العمل].

للحصول على المزيد من المعلومات والاستفسارات يرجى منكم الاتصال بمؤسسة التأمين الصحي المعنية بكم.

٢-١١ التأمين ضد الحوادث

إذا كنت تزور مركز العمل، فإنك مشمول بالتأمين ضد الحوادث بناء على طلب مركز العمل أو مكتب آخر (على سبيل المثال لإجراء فحص طبي). يجب

أن تبلغ فوراً عن حادث ما إلى مركز العمل المسؤول عنك (على سبيل المثال تقديمه إلى صاحب العمل أو أثناء الفحص الطبي). يتم توفير تغطية تأمينية ضد الحوادث أيضاً إذا كنت تشارك في تدبير مدعوم، على سبيل المثال، للتدريب على إدماج العمالة. إذا كان هناك تغطية تأمينية فإن رحلة الذهاب والإياب من وإلى مكان التدريب والإقامة هناك مؤمن عليهم ضد للحوادث. من أجل مصلحتك الخاصة، يجب أن تبلغ فوراً عن حوادث الذهاب يومياً إلى مركز العمل الخاص بك.

٣-١١ تأمين معاش التقاعد

من خلال الحصول على معونة البطالة عن العمل ٢ فإنكم تكونون قد أصبحتم غير مؤمنا عليكم إلزاميا في التأمين القانوني لمعاش التقاعد. إلا أنه يتم من خلال Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم إبلاغ هيئة تأمين معاش التقاعد بالفترة الزمنية التي تم فيها الحصول على معونة البطالة عن العمل ٢، حيث تقوم هيئة تأمين معاش التقاعد بعد ذلك بفحص ما إذا كانت توجد فترة احتساب من عدمه.

يقوم Jobcenter [مركز أمور العمل] بإعلامكم بفترات الحصول على الأداءات التي يتم إبلاغ الهيئة المسؤولة عن تأمين معاش التقاعد المعنية بكم بها.

عند وجود أسئلة أخرى بشأن موضوع فترات الاحتساب يرجى منكم الاتصال بالهيئة المسؤولة عن تأمين معاش التقاعد المختصة بكم.

١-٣-١١ إبلاغ هيئة تأمين معاش التقاعد بالأوقات التي لم يتم الحصول فيها على أداءات

فترة البطالة عن العمل بدون الحصول على أداءات يمكن تحت مقدمات وشروط معينة منظمة في قانون تأمين معاش التقاعد أن يتم مراعاتها كفترات احتساب وأن يتم من قبل وكالة التوظيف الخاصة بك المسؤولة عنك

[مركز أمور العمل] إبلاغ الهيئة المسؤولة عن تأمين معاش التقاعد بها.

في حالة ما إذا كنتم عاطلين عن العمل وكنتم بسبب عدم وجود حاجة إلى المساعدة ليس لكم استحقاق في الحصول على معونة البطالة عن العمل ٢، عندئذ يكون عليكم – بالقدر الذي يكون فيه ذلك لم يحدث بالفعل – أن تقوموا على الفور بتسجيل أنفسكم لدى وكالة العمل المختصة بكم كعاطل عن العمل.

١٢ الإجراءات الجزائية

١٢-١ تقليل مقدار أو إيقاف صرف معونة البطالة عن العمل ٢/المعونة الاجتماعية

فيما يتعلق بحالات مخالفة الواجبات بدون وجود سبب هام فإن القانون ينص على عواقب قانونية (إجراءات جزائية) بمقادير مختلفة. وفقا لذلك فإن الأداءات يتم تقليل مقدارها أو يتم إيقاف صرفها بالكامل.

يرجى منكم مراعاة ما يلي

كعاقبة لإتيان سلوك أو تصرف مخالف للواجبات، بالرغم من سبق الإعلام بالعواقب القانونية أو بالرغم من العلم بهذه العواقب القانونية، فإن معونة البطالة عن العمل ٢ الخاصة بكم يتم في خطوة أولى تقليلها بمقدار ٣٠٪ من الاحتياج الاعتيادي الذي يحق لكم الحصول عليه لمدة ثلاثة شهور.

إذا لم تكونوا قد أتمتمت العام الخامس والعشرين من عمركم بعد، فإنه تسري بالنسبة لكم عواقب قانونية أخرى (انظر « الفصل ١٢-٥ »).

٤-١١ الإعانة المالية الخاصة بأقساط التأمين

على الرغم من الحصول على أداءات فإنكم لن تيقن دائما خاضعين لواجب التأمين الإلزامي في التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز القانوني. عندما يكون مؤمنا عليكم اختياريا لدى إحدى مؤسسات التأمين الصحي القانوني أو لدى إحدى مؤسسات التأمين الصحي الخاصة، فإنه يتم تحت مقدمات وشروط معينة دفع إعانة مالية لحساب أقساط التأمين الخاصة بكم.

عند وجود أسئلة بشأن مواصلة التأمين لدى إحدى مؤسسات التأمين الصحي الخاصة أو التأمين الاختياري لدى إحدى مؤسسات التأمين الصحي القانوني أثناء أو بعد إنهاء الحصول على الأداءات، فيرجى منكم التوجه بهذه الأسئلة إلى مؤسسة التأمين الصحي المعنية بكم. إذا كنتم تحصلون على معونة اجتماعية فيمكن أيضا أن يتم دفع إعانة مالية لتغطية أقساط التأمين الخاصة بكم لدى إحدى مؤسسات التأمين الصحي الخاصة أو التأمين الاختياري لدى إحدى مؤسسات التأمين الصحي القانوني. منذ عام ٢٠١١ لم يعد من الممكن دفع إعانة مالية لحساب أقساط تأمين معاش التقاعد.

تلميح مفيد

في « صحيفة المعلومات الإعانة المالية الخاصة بأقساط التأمين تجدون المزيد من المعلومات التفصيلية.

٥-١١ الإعانة المالية الخاصة بأقساط التأمين لغرض تجنب الاحتياج للمساعدة

في حالة ما إذا لم يكن لكم استحقاق في الحصول على معونة البطالة ٢ أو معونة اجتماعية، بسبب كونكم على سبيل المثال تتكسبون دخلا كافيا لضمان نفقات معيشتكم، فسوف لا يتم التأمين عليكم في تأمين العناية عند العجز عن طريق Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم. إذا كنتم غير مؤمنا عليكم بصورة أخرى وأيضا ليس مؤمنا عليكم عن طريق تأمين أسري (على سبيل المثال لدى زوجكم/زوجكم أو شريككم/شريكتكم في الحياة أو كولد أحد أعضاء التأمين)، فإنه يكون من اللازم عليكم أن تقوموا بأنفسكم بالتأمين على أنفسكم. يمكن بناء سيتم منحك دفعات إضافية إذا لم يكن ذلك كافيا لدفع اشتراكاتك في التأمين الصحي والتأمين على الرعاية طويلة الأجل.

لما فيه مصلحتكم أنتم أنفسكم يرجى منكم الالتزام بمراعاة التنبيهات التالية بصورة خاصة، وذلك لكي يتم من البداية استبعاد حدوث آثار سلبية لكم. مخالفة الواجبات تكون قائمة، وضمن أشياء أخرى، إذا قمتم بالرغم من إعلامكم كتابيا بالعواقب القانونية أو بالرغم من علمكم بها:

- في حالة ما إذا قمتم بالامتناع عن الوفاء بواحد من واجباتكم المحددة في اتفاق اندراج، وعلى وجه الخصوص إثبات بذلك لجهود من تلقاء أنفسكم،
- في حالة ما إذا عرضت عليكم إمكانية معقولة للبدء في عمل أو تعليم مهني أو فرصة عمل أو علاقة عمل مدعومة وقمتم بالامتناع عن البدء في ممارسة العمل أو مواصلة العمل أو قمتم من خلال تصرفاتكم وسلوككم بالحول دون نشوء مثل علاقة العمل هذه، أو

الحصول على معونة البطالة عن العمل ٢ وبهذا توجد تغطية تأمينية في التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز.

في حالة عدم صرف أداءات عينية تكميلية أو أداءات ذات قيمة نقدية (بسبب قيامكم على سبيل المثال بالتنازل عنها)، عندئذ فإنه لا يكون هناك حصول على معونة البطالة عن العمل ٢ وبالتالي لا يوجد واجب إلزام بالتأمين في التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز بناء على الحصول على الأداءات. أثناء هذا الوقت يكون عليكم أن تقوموا بتحمل أقساط التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز المستحقة بأنفسكم. هذه الأقساط لا يكون من الواجب تولي دفعها من قبل Jobcenter [مركز أمور العمل]. وهذا ينطبق أيضا على دفع أقساط التأمين لدى مؤسسة تأمين صحي خاصة.

٣-١٢ الإجراءات الجزائية في حالات التقصير عن التواصل

عند مطالبتكم بالحضور شخصيا إلى Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم، يكون من اللازم عليكم تلبية هذه المطالبة. إذا لم تقوموا بذلك، بالرغم من كونكم كان قد تم إعلامكم كتابيا بالعواقب القانونية أو بالرغم من علمكم بها، فإن معونة البطالة عن العمل ٢ الخاصة بكم يتم تقليلها بمقدار ١٠٪ من الاحتياج الاعتيادي الذي يحق لكم الحصول عليه لمدة.

مثال

بسبب التقصير في الوفاء بواجب الحضور يتم تقليل الاستحقاق من تاريخ ٦/١ حتى تاريخ ٨/٣١ بمقدار ١٠٪. لم يتم اتباع دعوة أخرى حتى ١٠ يوليو، إشعار بالعقوبة من ٢١ يوليو.

كعاقبة لذلك يتم تقليل الاستحقاق اعتبارا من تاريخ ٨/١ حتى تاريخ ١٠/٣١ من جديد بمقدار ١٠٪ من الاحتياج الاعتيادي. بهذا فإن الاستحقاق في شهر التداخل أغسطس/أب يتم تقليله إجماليا بمقدار ٢٠٪.

٤-١٢ عدم وجود عواقب عند وجود سبب هام

لا يتم تنفيذ إجراءات جزائية عندما يكون في إمكانكم إثبات وجود سبب هام لتصرفكم وسلوككم.

- في حالة ما إذا لم تقوموا بالتقدم إلى والبدء في مباشرة إجراء لغرض الإدراج في عمل أو قمتم بالتوقف عن مباشرة الإجراء قبل إتمامه أو قمتم بإعطاء سبب لإيقاف الإجراء قبل إتمامه.

٢-١٢ الإخلال بالواجبات بصورة متكررة

في حالة قيامكم بالإخلال بواجباتكم بصورة متكررة، بالرغم من كونكم كان قد تم إعلامكم بالعواقب القانونية أو كنتم على علم بها، عندئذ فإن معونة البطالة عن العمل ٢ الخاصة بكم يتم عند التكرار الأول للإخلال بالواجبات تقليلها بمقدار ٦٠٪ من الاحتياج الاعتيادي الذي يحق لكم الحصول عليه. عند أي تكرار آخر للإخلال بالواجبات فإن استحقاقاتكم في الحصول على معونة البطالة عن العمل ٢ وأيضا التغطية التأمينية في التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز تسقط ويتم إيقاف صرفها بالكامل. مدة التقليل يبلغ قدرها في كل حالة ثلاثة شهور ثلاثة أشهر ثلاثة أشهر.

مثال

بعد ذلك التقصير المتكرر في العمل في ٣ أغسطس، إشعار بالعقوبة من ٢٠ أغسطس.

كعاقبة لذلك يتم تقليل استحقاقكم في الحصول على معونة البطالة عن العمل اعتبارا من تاريخ ٩/١ حتى تاريخ ١١/٣٠ بمقدار ٦٠٪ من الاحتياج العادي.

إذا لم تكونوا قد أتمتمت العام الخامس والعشرين من عمركم بعد، فإنه تسري بالنسبة لكم عواقب قانونية أخرى (انظر « الفصل ٥-١٢ »). الإخلال بالواجبات لا يتم النظر إليه بوصفه إخلال بالواجبات بصورة متكررة عندما يكون انقضت مدة تزيد عن سنة واحدة منذ بدء مدة التقليل السابقة. عند التقليل بمقدار يزيد عن ٣٠٪ من الاحتياج الاعتيادي فإنه يكون من الممكن، بناء على طلب مقدم بذلك، أن يتم صرف أداءات عينية تكميلية (على سبيل المثال قسائم دفع [كوبونات دفع] مواد غذائية) بمقدار مناسب ومعقول. في حالة ما إذا كان هناك أطفال قصر يعيشون في الوحدة المنزلية، عندئذ يم صرف هذه الأداءات بصورة تلقائية بدون الحاجة إلى تقديم طلب.

عند سقوط الأداء وإيقاف صرفه بالكامل يجب مراعاة ما يلي:

عند صرف أداءات عينية تكميلية أو أداءات ذات قيمة نقدية (على سبيل المثال قسائم دفع [كوبونات دفع] مواد غذائية) فإنه يكون قد أصبح يتم من جديد

عند سقوط الأداء وإيقاف صرفه بالكامل يجب مراعاة ما يلي:

عند صرف أداءات عينية تكميلية أو أداءات ذات قيمة نقدية (على سبيل المثال قسائم دفع [كوبونات دفع] مواد غذائية) فإنه يكون قد أصبح يتم من جديد الحصول على معونة البطالة عن العمل ٢ وبهذا توجد تغطية تأمينية في التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز.

في حالة عدم صرف أداءات عينية تكميلية أو أداءات ذات قيمة نقدية (بسبب قيامكم على سبيل المثال بالتنازل عنها)، عندئذ فإنه لا يكون هناك حصول على معونة البطالة عن العمل ٢ وبالتالي لا يوجد واجب إلزام بالتأمين في التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز بناء على الحصول على الأداءات. أثناء هذا الوقت يكون عليكم أن تقوموا بحمل أقساط التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز المستحقة بأنفسكم. هذه الأقساط لا يكون من الواجب تولي دفعها من قبل Jobcenter [مركز أمور العمل]. وهذا ينطبق أيضا على دفع أقساط التأمين لدى مؤسسة تأمين صحي خاصة. مدة تطبيق الإجراءات الجزائية يمكن تحت مراعاة كافة الظروف الخاصة بحالتكم الفردية أن يتم تقصيرها إلى ستة أسابيع.

السبب الهام لا يكون موجودا إلا في حالة ما إذا تبين عند إجراء موازنة بين مصالحكم الفردية وبين المصالح العامة أن مصالحكم هي التي يجب تغليبها. علاوة على ذلك فإنكم يلزم عليكم أن تكونوا قد قمتم بإجراء محاولة معقولة للتخلص من السبب أو لتجنب السبب أو أن تقوموا بإثبات أن مثل هذه المحاولة لم تنجح على الوجه المطلوب. علاوة على ذلك فإنكم لا تكونوا ملزمين إلا بقبول و/أو بممارسة عمل معقول.

كل عمل يعتبر عملاً معقولاً و يعتبر العمل غير معقول في حالات استثنائية الا وهي:

- إذا كانت ممارسة عمل من شأنها أن تؤدي إلى تعريض تربية طفل يقل عمره عن ثلاث سنوات لمخاطر،
- إذا كانت العناية بأقارب لا تتوافق مع ممارسة عمل وتكون العناية ليس من الممكن كفالها بأي صورة أخرى أو
- إذا لم تكن لديكم القدرة جسدياً أو ذهنياً أو نفسياً على ممارسة أعمال معينة.

١٢-٥ عواقب أكثر صرامة للمستحقين للأداءات الذين يقل عمرهم عن ٢٥ سنة

إذا كنتم في عمر يتراوح بين ١٥ و ما يقل عن ٢٥ سنة فسوف يتم عند أول مرة يتم فيها الإخلال بالواجبات (باستثناء التقصير عن الحضور عند طلب ذلك) ولمدة قدرها ثلاثة شهور عدم مراعاة أية مستحقات سوى التكاليف الخاصة بالسكنى والتدفئة؛ هذه التكاليف يتم في المعتاد دفعها مباشرة إلى مؤجر المسكن الخاص بكم.

عند تكرار الإخلال بالواجبات فسوف يتم أيضا عدم تولي دفع النفقات الخاصة بالسكنى والتدفئة لمدة قدرها ثلاثة شهور ويتم إسقاط التغطية التأمينية في التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز.

عند قيامكم في وقت لاحق بالتصريح باستعدادكم للوفاء بواجباتكم، يصبح من الممكن أن يتم مرة أخرى دفع التكاليف الخاصة بالسكنى والتدفئة اعتباراً من الوقت الذي قمتم فيه بإعطاء التصريح.

إلى جانب ذلك يمكن، بناء على طلب مقدم بذلك، أن يتم منح أداءات عينية تكميلية (على سبيل المثال قسائم دفع [كوبونات دفع] مواد غذائية). في حالة ما إذا كان هناك أطفال قصر يعيشون في الوحدة المنزلية، عندئذ يتم صرف هذه الأداءات بصورة تلقائية بدون الحاجة إلى تقديم طلب.

١٢-٦ جوانب خاصة في حالة الشباب القصر الباحثين عن مكان تعليم مهني/التلاميذ

يكون في إمكان Jobcenter [مركز أمور العمل] أن يقوم بإحالة الوساطة في العثور على مكان تعليم مهني إلى قسم تقديم المشورة فيما يتعلق باختيار المهنة التابع لوكالة العمل المحلية. في حالة ما إذا قام Jobcenter [مركز أمور العمل] باستخدام هذه الإمكانية، فإن أخصائي الاندماج المعني بكم سوف يقوم في المحادثة الأولى

بإعطائكم المعلومات اللازمة، وبالتنبيه عليكم بحقوقكم وواجباتكم، والاتفاق معكم على خطوات مناسبة في اتفاقية إدراج يتم عقدها معكم.

التنبيهات المعطاة بشأن الإجراءات الجزائية تكون في هذه الحالة سارية أيضا فيما يتعلق بالدعوات واقتراحات الوساطة التي سوف تحصلون عليها عندئذ من قسم تقديم المشورة فيما يتعلق باختيار المهنة.

الموقف الخاص للباحثين عن مكان تعليم مهني وللناشئين الخاضعين لواجب التعليم الإلزامي يتم بالطبع مراعاته عند القيام بذلك.

١٢-٧ سمات خاصة مع تلقي متزامن لمعونة البطالة.

يؤدي الإخفاق في الإبلاغ أو التوقف عن العمل في وكالة التوظيف أيضاً إلى فرض عقوبة على معونة البطالة الثانية، وللحصول على مبلغ التخفيض في

١٣ كيف يتم التعامل مع الاستحقاقات في مواجهة طرف ثالث (في المقام الأول الاستحقاقات في نفقة، أجر عمل، تعويض عن ضرر)؟

إذا كانت لكم أنتم أنفسكم أو لأعضاء آخرين في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية الخاصة بكم ممن يحصلون على أداءات لضمان نفقات المعيشة استحقاق في مواجهة طرف ثالث (وهذا ما لا يكون مقصودا به الجهات الأخرى المسؤولة عن دفع أداءات)، فإن هذا الاستحقاق ينتقل بقوة القانون إلى Jobcenter [مركز أمور العمل] طوال الفترة التي قام فيها Jobcenter [مركز أمور العمل] بالموافقة على منح أداءات.

الآن يكون Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم هو صاحب هذا الاستحقاق، ولكن فقط بحد أقصى بما يصل لمقدار الأداء الذي يقوم بدفعه أو قام بدفعه لكم أنتم أنفسكم أو لأعضاء آخرين في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية. ما يزيد عن ذلك من حصة المطالبة يبقى مملوكا لكم أو للأعضاء الآخرين في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية.

انقال الاستحقاق لا يكون ساريا بالنسبة للماضي إلا عندما تكون الملزمة / يكون الملزم قد تم إبلاغها / إبلاغه بالفعل بمنح أداءات.

مثل هذا الاستحقاق الذي يكون لكم أنتم أنفسكم أو لأعضاء آخرين في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية يمكن على سبيل المثال أن يكون:

- استحقاق من إثراء بصورة غير مسببة أو
- استحقاق حصة واجبة من شركة في مواجهة ورثة آخرين أو استحقاق مطالبة مترتب على هبة.

جوانب خاصة في حالة استحقاقات النفقة:

أيضا استحقاقات النفقة وفقا للقانون المدني يمكن أن تنتقل إلى الجهات المسؤولة عن دفع الضمان الأساسي للباحثين عن عمل بما يصل إلى مقدار الأداءات التي تم دفعها، وذلك في حالة ما إذا لم يكن يتم الوفاء بها من خلال دفعها لكم شهريا بصورة جارية.

هذه الاستحقاقات هي على وجه الخصوص:

- استحقاقات النفقة الخاصة بأطفال قصر،

معونة البطالة الثانية، انظر الفصول ١٢,١ و ١٢,٢ و ١٢,٣ و ١٢,٥ و ١٢.١٢-٨. العقوبات المتعلقة بالرعاية الاجتماعية.»

٧-١٨ الإجراءات الجزائية في حالة المعونة الاجتماعية

في حالة ما إذا كنتم تحصلون على معونة اجتماعية، عندئذ فإن التصرف والسلوك المخالف للواجبات يمكن أيضا أن يتم المجازاة عليه بإجراءات جزائية مثلما عليه الحال فيما يتعلق بالحصول على معونة البطالة عن العمل ٢ (أنظر « النقطة ١٢-١»).

أمور العمل] يكون في إمكانه من حيث المبدأ أن يقوم بالمطالبة بالفرق بين الأجر الذي تم دفعه وبين الأجر الذي يحق لكم الحصول عليه قانوناً، وذلك للفترات التي لزم عليكم أنتم أنفسكم وعلى أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية الخاصة بكم الحصول على أداءات حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II).

يرجى منكم مراعاة ما يلي

عندما يكون استحقاق الأجر قد انتقل بالفعل، فإنكم تصبحون لم يعد يحق لكم أن تقوموا بأنفسكم (أو من خلال ممثلكم / ممثلكم) بالمطالبة بهذا الاستحقاق. الاستحقاق المنتقل يكون بناء على عدم وجود أساس قانوني أيضاً من غير الممكن إعادة نقله إليكم.

في حالة ما إذا كنتم أنتم أنفسكم أو ممثلكم / ممثلكم يوجد لديكم شك أو عدم يقين فيما يتعلق بذلك، عندئذ يرجى منكم التفاهم مع Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم في هذا الشأن.

التعويض

بالقدر الذي يكون فيه قد لزم عليكم الحصول على أداءات معونة البطالة عن العمل ٢ بسبب إصابة ملحقة من خلال حدث تسبب في ضرر، فإن Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم يكون ملزماً بأن يقوم بفحص استحقاقات التعويض الممكنة ضد المتسبب في الحادث الذي تسبب في الضرر. أيضاً في مثل حالة التعويض هذه فإن استحقاقكم القائم ضد المتسبب في الضرر و/أو ضد مؤسسة تأمين المسؤولية في مواجهة الغير ينتقل بقوة القانون إلى Jobcenter [مركز أمور العمل].

الحالات النمطية للتعويض هي:

- حوادث السير،
- حوادث العمل (وضمن أشياء أخرى الحوادث التي تقع في الطريق إلى العمل)،
- الحوادث المترتبة على إخلال بواجب الإشراف والرقابة،
- الحوادث المترتبة على إخلال بواجب تأمين حركة السير (على سبيل المثال واجب إزالة الثلوج ونثر مضادات الثلوج)،
- حالات مسؤولية الطبيب (على سبيل المثال أخطاء معالجة طبية، أضرار مترتبة عند الولادة)،
- حوادث أوقات الفراغ (على سبيل المثال حوادث رياضة)،
- الإصابات / الحوادث المترتبة من خلال حيوانات،

- استحقاقات النفقة الخاصة بأولاد البالغين لسن الرشد حتى إتمام أول تعليم مهني أو وظيفي،
- استحقاقات النفقة عند الانفصال (إذا كنتم متزوجين أو كانت علاقة الشراكة من نفس الجنس الخاصة بكم مسجلة) أو عند الطلاق،
- استحقاقات النفقة المترتبة على الولادة (نفقة الرعاية)

هذا يعني بالنسبة لكم: استحقاقات النفقة تكون محلاً للنظر إذا كنتم تقومون بتربية طفل بمفردكم، أو تكونوا قد قمتم بالانفصال عن زوجتكم / زوجكم أو شريككم في علاقة الشراكة من نفس الجنس / شريككم في علاقة الشراكة من نفس الجنس، أو كنتم قد طلقتم أو تم إلغاء تسجيل علاقة الشراكة من نفس الجنس الخاصة بكم. استحقاقات النفقة يمكن عندئذ أن تكون قائمة لطفلكم وأيضاً لكم أنتم أنفسكم.

يرجى منكم مراعاة ما يلي

من حيث المبدأ لا يكون في إمكانكم التنازل عن استحقاقات النفقة هذه (على سبيل المثال من خلال اتفاقية كتابية أو اتفاقات شفوية مع الملزماً / الملزوم بدفع النفقة) وأن تقوموا من خلال ذلك بإعفاء الملزماً / الملزوم بدفع النفقة من واجب دفع النفقة. وهذا ما يكون سارياً أيضاً بصورة خاصة على النفقة المستحقة في المستقبل. ولا يكون من حيث المبدأ أيضاً أن تقوموا بالاتفاق على أن يتم دفع نفقة أقل من تلك التي كان سوف يحق لكم الحصول عليها.

الاستحقاقات في أجر عمل في مواجهة صاحب العمل

في حالة ما إذا صاحب عملكم ما زال مديناً لكم بأجر، على سبيل المثال بسبب كونكم قد قمتم برفع دعوى ضد الإخطار بإنهاء علاقة العمل أو ضد نهاية المدة المحددة لعلاقة العمل الموقوتة الخاصة بكم، فإن استحقاقات الأجر هذه يمكن أيضاً أن تنتقل إلى الجهات المسؤولة عن دفع الضمان الأساسي للباحثين عن عمل (وذلك بالقدر الذي تكون فيه هذه الاستحقاقات أجر العمل، بناء على الحصول على معونة بطالة عن العمل، قد انتقلت بالفعل إلى وكالة العمل) ويمكن أن يتم مباشرة تحصيلها من قبل Jobcenter [مركز أمور العمل].

هذا ما ينطبق أيضاً في حالة ما إذا كان صاحب عملكم لا يلتزم بالحفاظ على الحد السفلي للأجر في قطاع العمالة الموقوتة، أو إذا لم يكن يدفع لكم أجر الحد الأدنى الذي يحق لكم الحصول عليه أو الأجر المتفق عليه تعاقدياً (حسب التعريف)، أو إذا كان الأجر المتفق عليه بينكم وبين صاحب العمل أقل مما ينبغي لدرجة أنه مخالف للأعراف الحميدة. عندئذ فإن Jobcenter [مركز

١٤ حماية البيانات الشخصية

يكون Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم في حاجة إلى بياناتكم، وذلك لكي يتمكن من القيام بالتحقق من وتحديد استحقاقكم في الحصول على أداوات خاصة بالضمان الأساسي ولكي يتمكن من القيام بدفع الاستحقاقات المرتبطة بذلك.

فيما يتعلق بذلك فإن البيانات التي تكون هناك حاجة إليها (المستندات، الإثباتات) تشمل أيضا كشوفات الحساب الخاصة بحسابكم المصرفي. وسوف تكون هناك حاجة إلى كشوفات الحساب المصرفي للشهور الثلاثة الأخيرة لكل حساب مصرفي يتم مباشرته من قبل أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية. في حالة تقديم طلب للموافقة على متابعة صرف أداوات فإن المدة يكون قدرها ستة شهور.

إلا أنه تكون لديكم إمكانية أن تقوموا في الصور الضوئية لكشوفات حسابكم المصرفي بتسويد بيان المتلقي للتحويل والغرض من عملية التحويل المصرفي في قيود مدينة معينة، والتي لا يكون لها صلة بالأداء الذي تحصلون عليه حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II)، (أقسام عضوية لأحزاب سياسية أو ل نقابات عمال أو لاتحادات دينية إلخ).

لا يسمح لكم بتسويد أية بيانات خاصة بقيود دائنة وبمواف الحساب (الرصيد في نهاية الكشف) وكافة القيود المدينة التي تكون خاضعة لهذا القانون (عمليات دفع الإيجار، تكاليف التدفئة، عمليات دفع التيار الكهربائي، عمليات دفع النفقة وأقساط التأمين إلخ).

قانون الشؤون الاجتماعية يحميكم بصورة خاصة من أن يتم استخدام بياناتكم الشخصية بصورة غير جائزة. هذه البيانات لا يسمح بأن يتم جمعها أو معالجتها أو استخدامها إلا إذا كانت توجد قاعدة قانونية تسمح بذلك أو إذا قمتم أنتم

لإيضاح ظروف الدخل وظروف الممتلكات الخاصة بمجموعة المعيشة المشتركة التكافلية يمكن ارتباطا بداعي معين وفي كل وقت - حتى بعد ورود إشعار الموافقة على منح الأداوات - أن يتم بناء على سبب في مواجهة المصلحة المركزية الاتحادية للضرائب (BZSt) تقديم التماس استدعاء معلومات فيما يخص كل واحد من أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية. في حالة تقديم التماس استدعاء البيانات فإن المصلحة المركزية الاتحادية للضرائب (BZSt) تقوم من لدى المؤسسات المصرفية بإرسال بيانات الحساب المصرفي الأساسية الخاصة بكافة الحسابات المصرفية (ضمن أشياء أخرى اسم صاحبة /صاحب الحساب المصرفي، تاريخ الميلاد، رقم

- الأفعال المجرمة قانونا (على سبيل المثال الاعتداء الجسدي وإلحاق إصابة جسدية)،
- حالات المسؤولية عن المنتج (على سبيل المثال تلف أو ضرر بمواد).

في حالة ما إذا كانت توجد علاقة سببية بين إصابتم وبين الحصول على معونة البطالة عن العمل ٢، بمعنى أنه في حالة ما إذا كان الأداء الاجتماعي قد تم (مواصلة) منحه في المقام الأول بسبب هذه الإصابة، عندئذ فإن Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم سوف يقوم بمخاطبة المتسبب في الضرر و/ أو مؤسسة تأمين المسؤولية في مواجهة الغير لغرض المطالبة بالاستحقاقات.

الحساب المصرفي والتفويض في التصرف)، وذلك بالقدر الذي يكون فيه لم تمر على إلغاء الحسابات مدة تزيد عن ثلاث سنوات.

في حالات فردية مسببة ولغرض إيضاح مسائل متعلقة بالأداءات يكون في إمكان Jobcenter [مركز أمور العمل] أن تقوم بإجراء تحريات خارجية - على وجه الخصوص زيارات منزلية. عند وجود اشتباه مسبب في وجود إساءة استخدام للأداءات فإن الزيارة المنزلية يمكن أن يتم القيام بها بصورة مفاجئة وبدون الإعلام بها مسبقاً. مستخدمات الخدمة الخارجية / مستخدمو الخدمة الخارجية يقومون في بداية الزيارة المنزلية بتقديم ما يثبت هويتهم ويقومون بإيضاح الأسباب المؤدية إلى هذا الإجراء. بناء على واجب الحفاظ على حرمة المسكن حسب المادة ١٣ من القانون الأساسي فإنه يكون لكم الحق أن تقوموا برفض إدخالهم إلى المسكن. احتمال الزيارة المنزلية يكون طوعاً ولا يدخل في عداد واجبات التعاون الخاصة بكم. لهذا السبب فإن الطلب المقدم للحصول على أداءات لا يسمح برفضه بسبب رفض زيارة منزلية فقط. إلا أنه في حالة ما إذا كان الطلب المقدم منكم للحصول على احتياج لا يمكن فحصه والتقرير فيه بصورة أخرى، فإن ذلك يمكن أن يؤدي إلى رفض منح الأداء الذي تم طلب الحصول عليه.

ملخص

المستخدمات والمستخدمون في Jobcenter [مركز أمور العمل] لا يقومون بتسجيل بيانات خاصة بكم إلا تلك التي تكون هناك حاجة لإنجاز عملهم (احتساب الأداءات أو الوساطة في العثور على عمل).

يجب عليكم أن تقوموا دائماً بالإدلاء بتصريحات كاملة ومطابقة للحقيقة.

في حالة ما إذا ما قمتم بالإدلاء بتصريحات غير صحيحة فإنكم تعرضون أنفسكم لخطر التعقب القانوني في قضية مخالفة نظامية أو حتى في قضية جنائية.

بالموافقة على ذلك صراحة. عندما تكونوا قد تقدمت بطلب للحصول على أداءات فإن بياناتكم الشخصية اللازمة هي فقط التي يتم تسجيلها وحفظها في ملفات إلكترونية / ملفات. بعد انتهاء مجريات عملية منح الأداءات فإن هذه البيانات يتم معيها مع مراعاة الأجل القانونية المحددة لذلك. فيما يتعلق بالبيانات المحفوظة في ملفات إلكترونية يتم إدارتها يدوياً أو بأسلوب مؤتمت أو مضمنة في ملفات، يكون في إمكانكم المطالبة بموافاتكم بمعلومات حولها أو القيام بتصحيح البيانات أو - في الحالات المنصوص عليها في القانون - بعمل ما يلزم لكي يتم منع الوصول إليها أو معيها. في إمكان Jobcenter [مركز أمور العمل] أن يقوم أيضاً باستخدام بياناتكم الشخصية بالقدر اللازم لغرض الوفاء بواجبات أخرى حسب قانون الشؤون الاجتماعية. بياناتكم الشخصية لا يتم تسليمها إلى جهات أخرى (على سبيل المثال مؤسسات التأمين الصحي، الجهات المسؤولة عن تأمين معاش التقاعد أو مصالح حكومية أخرى) إلا بالقدر الذي يكون فيه ذلك جائزاً بمقتضى قانون الشؤون الاجتماعية.

تقارير الخبرة الطبية تكون محتوية على بيانات اجتماعية جديرة بالحماية بصورة خاصة وحسب المادة ٧٦ فقرة ٢ رقم ١ من الجزء العاشر من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB X) تكون مستبعدة من التسليم إلى أطراف أخرى، مثل الجهات الأخرى المسؤولة عن دفع أداءات اجتماعية أو غيرها من الجهات حسب مغزى المادة ٣٥ من الجزء الأول من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB I)، وذلك عند قيامكم بالاعتراض صراحة على هذا التسليم.

فيما يتعلق بجمع ومعالجة واستخدام بياناتكم الاجتماعية فإنه يكون في إمكان Jobcenter [مركز أمور العمل] أن يقوم أيضاً بالاستعانة بجهات غير عمومية. عند القيام بذلك يتم كفالة أن تقوم الأطراف الثالثة التي تم تكليفها بالحفاظ على السرية والكتمان وأن يكون في إمكانها الوصول فقط إلى البيانات الاجتماعية اللازمة في الحالة الفردية.

لغرض تجنب حدوث إساءة استخدام لأداءات فإن الجهات المختصة المسؤولة عن منح الأداءات تكون مخولة بأن تقوم بأسلوب مؤتمت بمقارنة بيانات أشخاص مستحقين لأداءات فيما يخص الظروف الاقتصادية والشخصية مع البيانات الخاصة بجهات أخرى

مسؤولة عن منح أداءات - وجهات معينة أخرى - (على سبيل المثال بالبيانات الخاصة بالمصلحة المركزية الاتحادية للضرائب (BZSt) ومع بيانات التعاونيات المهنية والجهات المسؤولة عن التأمينات الاجتماعية)، وأن تقوم من خلال ذلك بالتأكد من صحة هذه البيانات. علاوة على ذلك يمكن طلب والحصول على معلومات من لدى سجل السيارات والمركبات المركزي، سجل تسجيل محال الإقامة وسجل الأجانب المركزي.

١٦ تلميحات مفيدة عملية

١٦-١ الادخار ، ولكن كيف؟

عند قيامكم بمراجعة مصاريفكم في دفتر ميزانية منزلية، فإنكم ترون من أين تأتي نفودكم وإلى أين تنساب.

بهذا يكون في إمكانكم تقوموا من خلال إجراءات هادفة بمواءمة إيراداتكم مع مصاريفكم بصورة مثالية وأن تقوموا بتخطيط أمركم المالية مع مراعاة ما قد يحدث مستقبلا.

نصائح

- ا تضع مالا في محفظتك إلا بالكمية التي تسمح بها ميزانيتك.
- تأكد قبل الشراء ما الذي تحتاجه فعلا و اكتب لائحة بالمشتريات، ولا تقتني إلا الذي يوجد على هذه اللائحة.
- قارن قبل الشراء العروض الخاصة وقم بتكليفها بحسب قائمة الطعام.
- توجد بعض المنتجات المصنفة بمسميات أخرى وبنفس الجودة بثمن زهيد وحتى البضاعة التي لا تحمل اسما هي جيدة.
- لا تشتري بكميات كبيرة إلا إذا كانت أقل ثمنا من الكميات الصغيرة وإذا كان باستطاعتك تخزينها جيدا أو تجميدها.
- لا تشتري بكميات صغيرة إلا إذا كنت قد رميت بكميات كبيرة إلى حد الآن.
- اسأل لدى وسائل النقل العمومية الحضرية إن كان بإمكانك الحصول على تذكرة اجتماعية.
- اعفي نفسك من مساهمة الخدمة الإذاعية.
- اسأل لدى بلدتيك إن كانت هناك تحفيظات ممكنة.
- اسأل عند مناسبة ثقافية أو عند أنشطة أوقات الفراغ إن كانت هناك تخفيضات.
- اسأل لدى مشغل هاتفك إن كانت هناك تعريفات اجتماعية.

١٦-٢ العمل، أنا قادم! – التقدم بطلب للحصول على عمل

في الكثير من الحالات يكون الانطباع الأول هو العامل الحاسم الذي على أساسه يتم التقرير بشأن دعوتكم لإجراء محادثة للتعريف بأنفسكم. حافظة مستندات طلب الحصول على عمل الخاصة بكم تكون هي الشيء الأول الذي يراه صاحب العمل المحتمل منكم. لهذا السبب يرجى منكم تكريس أعلى قدر

تبهيئات ختامية وتلميحات مفيدة
في الحياة اليومية١٥ الإثبات في مواجهة مصالح حكومية
ومنشآت أخرى

يمكنكم إثبات كونكم تحصلون على أداءات الضمان الأساسي للباحثين عن عمل عن طريق إشعار الموافقة على منح الأداء الوارد لكم من Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم وعن طريق مستند إثبات بشأن الأداء الذي تم تحويله لكم مؤخرا (على سبيل المثال بواسطة كشف الحساب المصرفي).

تحصلون من Jobcenter [مركز أمور العمل] المختص بكم سنويا، و/أو بعد نهاية الحصول على الأداءات، على مستند إثبات أداءات. مستند إثبات الأداءات هذا يكون مدونا به الأوقات التي حصلتم فيها على أداءات.

يرجى منكم الحفاظ على هذه المستندات جيدا!

تبيه

مستند الإثبات بشأن الحصول على أداءات يمكنكم استخدامه على سبيل المثال لغرض التقدم بطلب لدى خدمة الرسوم التابعة لقنوات الإذاعة والتلفزيون الإذاعة والتلفزيون. ARD، ZDF و Deutschlandradio لكي يتم إعفائكم من دفع رسوم الإذاعة والتلفزيون. سويا مع إشعار الموافقة على منح الأداءات الخاص بكم يتم أوتوماتيكيا إرسال إفادة مخصصة للتقديم إلى خدمة الرسوم.

يجب عليكم تقديم طلب للإعفاء من دفع رسوم الإذاعة والتلفزيون في أسرع وقت ممكن. عند تقديم الطلب في وقت متأخر عما ينبغي تترتب لكم آثار سلبية، وذلك نظرا لأن الإعفاء يمكن عندئذ أن يتم القيام به أولا في وقت لاحق.

لهذا السبب يكون عليكم أن تركزوا وقتنا كافي لإعداد المستندات وعند الحاجة إلى ذلك أو وجود أمور غير واضحة يكون عليكم طلب النصيحة من أصدقاء أو أقارب.

أيضا المستخدمات والمستخدمون في Jobcenter [مركز أمور العمل] سوف يسرهم مساعدتكم فيما يتعلق بإعداد مستندات طلب الحصول على العمل.

ممكن من الاهتمام والدقة فيما يتعلق بالإعداد الموضوعي والشكلي لكتاب الطلب الأساسي وكذلك فيما يتعلق ببقية مستندات طلب الحصول على العمل.

المستندات التالية يجب أن تكون وبالترتيب المنصوص عليها فيه مضمنة في طلب كتابي كامل للحصول على عمل:

- كتاب الطلب الأساسي،
- السيرة الذاتية المجدولة، ربما مع صورة،
- صور ضوئية من آخر شهادة مدرسية،
- عند وجود ذلك إفادات بشأن إجراء تدريبات عملية أو دورات تعليمية (شهادات / مستندات متابعة ترقية تعليم وظيفي).

تلميحات مفيدة



- اكتب وثائق تر شيحك على الكمبيوتر بحسب المستطاع على ورقة بيضاء بمقياس DIN-A4 و اترك ٢,٥ سنتيما على الهامش.
- قدم كتاب تر شيحك وسيرتك الذاتية محررين من جديد في النسخة الأصلية أما الدبلومات أو الشهادات فمسخ مقروءة جيدا.
- تفادى الأخطاء واحرص على وثائق نظيفة دون «جوانب مطوية».
- راقب إن كان التاريخ والمعلومات الشخصية مطابقة في كتاب تر شيحك وفي السيرة الذاتية.
- وقع بيدك على الكتاب. هكذا سنترك انطبعا شخصيا.
- قبل أن ترسل الوثائق راقبها من لدن الأصدقاء أو الأقارب إن كانت محررة بطريقة واضحة وخالية من الأخطاء وإن كانت موضوعة بطريقة مقنعة.
- في أحسن الأحوال خذ من كل ترشيح نسخة لكي تعرف ما الذي كتبت إن تم استدعائك إلى مقابلة.
- ضع الوثائق بأكملها في ملف خاص أو في مجلد (المرجو عدم الثقب) كالتالي : السيرة الذاتية وبعدها نسخ الدبلومات حسب الترتيب الزمني (الأحدث أولا). ضع السيرة الذاتية جانبا. بعدها الكل في ظرف (المرجو عدم الطي).
- لا تغفل أن تكتب على الغلاف اسمك وعنوانك وكذا المرسل إليه.
- احرص على أن تكون التكاليف البريدية كافية واذهب بنفسك بالظرف إلى مكتب البريد عند الاقتضاء.
- يساند مركز العمل الخاص بك مجهودات تر شيحك عن طريق النصح وبإمكانك أن تسترد عند الطلب التكاليف التي تكبدتها عند تر شيحك.

ملخص

مستندات طلب الحصول على عمل الخاصة بكم هي أول طريق إلى مكان العمل الجديد.

صحائف معلومات أخرى / روابط

صحائف المعلومات هذه تقدم لكم معلومات حول خدمات وأداءات وكالة العمل المختصة بكم:

للعاقلين عن العمل	صحيفة المعلومات ١
للعاقلين جزئيا عن العمل	صحيفة المعلومات ١-أ
خدمات الوساطة والأداءات	صحيفة المعلومات ٣
حالات التسريح من العمل الواجب الإبلاغ بها	صحيفة المعلومات ٥
دعم متابعة ترقية التعليم الوظيفي	صحيفة المعلومات ٦
استخدام العمال والمستخدمين الأجانب في ألمانيا	صحيفة المعلومات ٧
معونة العمل لوقت قصير لأصحاب العمل وممثلات المؤسسة	صحيفة المعلومات ٨-أ
معونة العمل لوقت قصير للمستخدمين	صحيفة المعلومات ٨-ب
الأداءات التحويلية	صحيفة المعلومات ٨-ج
معونة العمل لوقت قصير الموسمية	صحيفة المعلومات ٨-د
معونة الإعسار للمستخدمين	صحيفة المعلومات ١٠
عروض تقديم المشورة فيما يتعلق باختيار المهنة	صحيفة المعلومات ١١
دعم المشاركة في حياة العمل	صحيفة المعلومات ١٢
التحول المترافق إلى التقاعد عن العمل	صحيفة المعلومات ١٤
عقود خدمات العمل – استخدام مستخدمين	صحيفة المعلومات ١٦
أجانب من دول غير أعضاء في الاتحاد الأوروبي	صحيفة المعلومات ١٦-أ
عقود خدمات العمل – استخدام مستخدمين	
أجانب من دول أعضاء جدد في الاتحاد الأوروبي	
مراعاة تعويضات التسريح من العمل	صحيفة المعلومات ١٧
النساء والعمل	صحيفة المعلومات ١٨
معونة البطالة عن العمل والاستخدام في دول أجنبية	صحيفة المعلومات ٢٠
تنبيهات بشأن دعم دور إيواء الناشئين	صحيفة المعلومات
الضمان الأساسي للباحثين عن عمل –	المعلومات الجزء الثاني

الضمان الأساسي للباحثين عن عمل – معونة البطالة عن العمل ٢/المعونة الاجتماعية/الإدراج في العمل	صحيفة المعلومات الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II)
الإعانة المالية الخاصة بأقساط التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز	صحيفة المعلومات المادة ٢٦ من الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II)
الإعانة المالية الخاصة بأقساط التأمين لغرض تجنب الاحتياج للمساعدة	صحيفة المعلومات المادة ٢٦ من الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II)



رابط

تجدون صحائف المعلومات المنصوص عليه أعلاه وكذلك صحائف معلومات أخرى في صفحة الإنترنت الخاصة بالوكالة الاتحادية للعمل تحت شريط التنقل: « > Startseite > » www.arbeitsagentur.de **Schnellzugriff > Veröffentlichungen** عاقل عن العمل > البحث عن العمل > المنشورات > والاستمارات > لمزيد من التنزيلات > اختار طلبك [الصفحة الرئيسية الوصول السريع > المنشورات].

هناك يوجد رابط « **Merkblätter** [صحائف المعلومات].

تحت رابط آخر « **Übersetzungen** [الترجمات] يمكنك أن تجدوا صحائف معلومات منتقاة مترجمة إلى لغات مختلفة.

تجدون معلومات حديثة حول خدمات وأداءات وكالة العمل أيضا في الإنترنت تحت عنوان « > www.arbeitsagentur.de »

الناشر
الوكالة الاتحادية للعمل
الأداءات النقدية ووالجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II)
أغسطس ٢٠١٨

www.arbeitsagentur.de

تمت الطباعة بواسطة

GCP Media GmbH, بوسنك